

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 10 settembre 2002

Aoste, le 10 septembre 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Regione
Servizio legislativo e osservatorio
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence de la Région
Service législatif et observatoire
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869
E-mail: bur@regione.vda.it
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 5004 a pag. 5009
INDICE SISTEMATICO da pag. 5009 a pag. 5015

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Regione 5017
Atti assessorili 5025
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti 5033
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 5034
Avvisi e comunicati —
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 5057
Annunzi legali 5058

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 5004 à la page 5009
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 5009 à la page 5015

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président de la Région 5017
Actes des Assesseurs régionaux 5025
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs 5033
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 5034
Avis et communiqués —
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 5057
Annonces légales 5058

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Arrêté n° 500 du 22 août 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Genny NICOLET, agent de la police communale de BRUSSON. pag. 5017

Decreto 22 agosto 2002, n. 501.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di AYMAVILLES necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in corrispondenza del Km. 6+800 - 6+900 della S.R. n. 47 della Valle di Cogne.

pag. 5017

Decreto 22 agosto 2002, n. 503.

Subconcessione, per la durata di anni trenta al Comune di SAINT-VINCENT di derivazione d'acqua dal bacino di invaso del Col di Joux, in comune di SAINT-VINCENT, ad uso industriale (innevamento artificiale).

pag. 5018

Decreto 22 agosto 2002, n. 504.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Club Alpino Italiano, sezione di TORINO, di derivazione d'acqua dal Rio Montcorvé, in comune di VALSAVARENCHÉ, ad uso idroelettrico.

pag. 5019

Decreto 22 agosto 2002, n. 505.

Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 362 in data 17 giugno 2002 concernente: «Autorizzazione intitolazione strade nel Comune di SAINT-OYEN».

pag. 5020

Ordinanza 22 agosto 2002, n. 506.

Prosecuzione delle attività di smaltimento in discarica dei rifiuti.

pag. 5020

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Decreto 22 agosto 2002, n. 500.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di BRUSSON, Genny NICOLET. pag. 5017

Arrêté n° 501 du 22 août 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par les inondations du mois d'octobre 2000, du P.K. 6 + 800 au P.K. 6 + 900 de la RR n° 47 de la vallée de Cogne, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 5017

Arrêté n° 503 du 22 août 2002,

accordant à la Commune de SAINT-VINCENT, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du bassin du Col de Joux, dans ladite commune, à usage industriel (enneigement artificiel).

page 5018

Arrêté n° 504 du 22 août 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, au Club alpin italien, section de TURIN, la sous-concession de dérivation des eaux du ru Montcorvé, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, à usage hydroélectrique.

page 5019

Arrêté n° 505 du 22 août 2002,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 362 du 17 juin 2002 portant autorisation d'attribuer des noms à des rues de la Commune de SAINT-OYEN.

page 5020

Ordonnance n° 506 du 22 août 2002,

portant poursuite des opérations de transport des déchets dans les décharges.

page 5020

Ordinanza 23 agosto 2002, n. 507.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 484 del 9 agosto 2002 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, in loc. Barral, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla fognatura del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione».
pag. 5021

Ordinanza 23 agosto 2002, n. 509.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart.
pag. 5021

Decreto 26 agosto 2002, n. 511.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per i lavori di rifacimento del ponte sulla S.R. n. 25 di Valgrisenche al km. 12+850 in località Céré in Comune di VALGRISENCHÉ. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.
pag. 5022

Decreto 26 agosto 2002, n. 512.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione e l'asservimento di terreni necessari per i lavori di sistemazione ambientale presso la riserva naturale del lago Lozon in Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.
pag. 5023

Decreto 26 agosto 2002, n. 513.

Espropriazione di terreni per la sistemazione e per l'ampliamento del cimitero, in comune di PONTEY. Fissazione indennità.
pag. 5024

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Arrêté n° 19 du 2 août 2002,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «Chasteroux» dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE. page 5025

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 25 giugno 2002, prot. n. 25425/5IAE, n. AO46/Sr.
Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione

Ordonnance n° 507 du 23 août 2002,

portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 484 du 9 août 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, à Barral, des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire). page 5021

Ordonnance n° 509 du 23 août 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart. page 5021

Arrêté n° 511 du 26 août 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la reconstruction du pont de Céré, au P.K. 12+850 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la Commune de VALGRISENCHÉ. page 5022

Arrêté n° 512 du 26 août 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes aux expropriations et à l'établissement de servitudes relativement aux terrains nécessaires au réaménagement à vocation écologique de la réserve naturelle du lac de Lozon, dans la Commune de VERRAYES. page 5023

Arrêté n° 513 du 26 août 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à l'agrandissement du cimetière, dans la commune de PONTEY. page 5024

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Decreto 2 agosto 2002, n. 19.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE. page 5025

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° AO46/Sr du 25 juin 2002, réf. n° 25425/5 IAE.
Registre national des entreprises d'évacuation des

dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5026

Decreto 10 luglio 2002, prot. n. 27436/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5031

Decreto 10 luglio 2002, prot. n. 27438/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5031

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29809/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione
dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5032

**ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI**

Decreto 21 agosto 2002, n. 69.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 5032

ATTI DEI DIRIGENTI

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Provvedimento dirigenziale 14 agosto 2002, n. 4326.

Trasferimento dalla sezione «Cooperazione mista» alla
sezione «Cooperazione di produzione e lavoro» del regi-
stro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3
della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 della Società
«ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA
SOCIALE a r.l.», con sede in DONNAS.
pag. 5033

Provvedimento dirigenziale 14 agosto 2002, n. 4327.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998,
n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della
Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERA-
TIVA SOCIALE a r.l.», con sede in DONNAS, nell'Albo
regionale delle Cooperative sociali.
pag. 5034

ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5026

Arrêté du 10 juillet 2002, réf. n° 27436/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5031

Arrêté du 10 juillet 2002, réf. n° 27438/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5031

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29809/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des
ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5032

**ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS**

Arrêté n° 69 du 21 août 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.
page 5032

ACTES DES DIRIGEANTS

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Acte du dirigeant n° 4326 du 14 août 2002,

portant transfert de la société «ORSA MAGGIORE
PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le
siège social est à DONNAS, de la section «coopératives
mixtes» à la section «coopératives de production et de
travail» du registre régional des entreprises coopéra-
tives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai
1998.
page 5033

Acte du dirigeant n° 4327 du 14 août 2002,

portant immatriculation de la société «ORSA
MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a
r.l.», dont le siège social est à DONNAS, au Registre
régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de
l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte
unique en matière de coopération.
page 5034

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 2619 du 22 juillet 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2002. page 5034

Délibération n° 2702 du 29 juillet 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2002. page 5036

Délibération n° 2785 du 2 août 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2002. page 5037

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2822.
Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità
ambientale del progetto di realizzazione di opere di
sistemazione agraria e impianto di irrigazione a pioggia
in Comune di VALPELLINE, proposto dal C.M.F.
Valpelline. pag. 5038

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2823.
Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condi-
zionata sulla compatibilità ambientale del progetto di
costruzione di un paravalanghe in località Breuil
Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presen-
tato dallo stesso Comune», di cui alla deliberazione della
Giunta n. 4464 in data 1° dicembre 1997. pag. 5042

Délibération n° 2849 du 12 août 2002,
portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de
caisse de l'année 2002. page 5043

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2903.
Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condi-
zionata sulla compatibilità ambientale del progetto, pro-
posto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario
«Loditor» di TORGNON, di realizzazione della strada
interpodereale di allacciamento dell'alpeggio Le Desert
in Comune di TORGNON», di cui alla deliberazione
della Giunta regionale n. 768 in data 10 marzo 1997. pag. 5044

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2923.
Approvazione di nuove disposizioni all'Azienda U.S.L.
della Valle d'Aosta in materia di farmaci di uguale com-
posizione, in applicazione dell'articolo 7 del Decreto
Legge 347 del 18 settembre 2001, come modificato dalla
Legge di conversione n. 405 del 16 novembre 2001. pag. 5046

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2619.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2002. pag. 5034

Deliberazione 29 luglio 2002, n. 2702.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2002. pag. 5036

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2785.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2002. pag. 5037

Délibération n° 2822 du 2 août 2002,
portant appréciation positive conditionnée de la compa-
tibilité avec l'environnement du projet de réalisation de
travaux de réaménagement agricole et de mise en place
d'une installation d'arrosage par aspersion, dans la
commune de VALPELLINE, déposé par le consortium
d'amélioration foncière « Valpelline ». page 5038

Délibération n° 2823 du 2 août 2002,
portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation
positive conditionnée de la compatibilité avec l'environ-
nement du projet déposé par la Commune de VAL-
TOURNENCHE en vue de la réalisation d'un parava-
lanches à Breuil-Cervinia, dans ladite commune, visée à
la délibération du Gouvernement régional n° 4464 du 1^{er}
décembre 1997. page 5042

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2849.
Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per
l'anno 2002. pag. 5043

Délibération n° 2903 du 12 août 2002,
portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation
positive conditionnée de la compatibilité avec l'environ-
nement du projet déposé par le consortium d'améliora-
tion foncière « Loditor » de TORGNON en vue de la
réalisation du chemin rural menant à l'alpage Le
Desert, dans la commune de TORGNON, visée à la
délibération du Gouvernement régional n° 768 du 10
mars 1997. page 5044

Délibération n° 2923 du 12 août 2002,
portant approbation de nouvelles dispositions à l'inten-
tion de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de
médicaments ayant les mêmes principes actifs, en appli-
cation de l'art. 7 du décret-loi n° 347 du 18 septembre
2001, tel qu'il a été modifié par la loi de conversion
n° 405 du 16 novembre 2001. page 5046

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2928.

Nomina, per il triennio luglio 2002 – giugno 2005, dei componenti il nucleo di valutazione, ai sensi dell'art. 24 della L.R. n. 48/1995. Affidamento allo stesso delle funzioni di nucleo di valutazione e verifica di cui all'art. 1 della Legge n. 144/1999, definizione delle modalità di funzionamento e determinazione del compenso spettante ai membri esterni dell'Amministrazione regionale.

pag. 5051

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 10 luglio 2002, n. 2724/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore della Studio Cooperativa a r.l. per l'organizzazione del Festival internazionale cinematografico «Noir in Festival 2002», in programma a COURMAYEUR dal 10 al 16 dicembre 2002. Impegno di spesa.

pag. 5054

Deliberazione 24 luglio 2002, n. 2743/XI.

Approvazione del rendiconto al 31 dicembre 2001 del Casinò de la Vallée – Gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. 88/1993 modificata.

pag. 5054

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Consorzio dell'Envers.

Estratto del bando di concorso, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di farmacista collaboratore – livello A1 CCNL – area alta professionalità – per dipendenti da Aziende farmaceutiche speciali – a 38 ore.

pag. 5057

ANNUNZI LEGALI

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Castello, n. 1 – 11020 CHAMPORCHER (AO) – tel. n. 0125.37106 – fax n. 0125.37278.

Estratto avviso d'asta per fornitura, mediante pubblico incanto, di un autocarro accessoriatato per il servizio di sgombero neve.

pag. 5058

Délibération n° 2928 du 12 août 2002,

portant nomination, au titre de la période juillet 2002 – juin 2005, des membres du Centre d'évaluation visé à l'art. 24 de la LR n° 48/1995, attribution audit centre des fonctions de centre d'évaluation et de vérification fixées par l'art. 1^{er} de la loi n° 144/1999, définition des modalités de fonctionnement dudit centre et détermination de la rémunération à verser aux membres de ce dernier qui n'appartiennent pas à l'Administration régionale.

page 5051

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2724/XI du 10 juillet 2002,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à la société « Studio Cooperativa a r.l. » pour l'organisation du festival cinématographique international « Noir in Festival 2002 », qui se déroulera à COURMAYEUR du 10 au 16 décembre 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5054

Délibération n° 2743/XI du 24 juillet 2002,

portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casinò de la Vallée au 31 décembre 2001, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88/1993 modifiée.

page 5054

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Consortium de l'Envers.

Extrait d'un avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un pharmacien collaborateur, niveau A1, aire professionnelle supérieure, au sens de la CCNT des personnels des associations pharmaceutiques spéciales, 38 heures hebdomadaires.

page 5057

ANNONCES LÉGALES

Commune de CHAMPORCHER – 1, hameau du Château – 11020 CHAMPORCHER – tél. 01 25 37 106 – fax 01 25 37 278.

Extrait d'un avis d'appel d'offres en vue de la fourniture, par voie de marché public, d'un camion équipé pour le service de déneigement.

page 5058

Comune di FONTAINEMORE.

Bando di gara per affidamento di appalto di lavori.
pag. 5059

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comunità Montana Grand Paradis – c/o P.zza Chanoux, 8 – 11018 VILLENEUVE (AO) – tel. 0165/921800 – fax 0165/921811.

Avviso di avvenuta gara.
pag. 5065

INDICE SISTEMATICO

ACQUE PUBBLICHE

Decreto 22 agosto 2002, n. 503.

Subconcessione, per la durata di anni trenta al Comune di SAINT-VINCENT di derivazione d'acqua dal bacino di invaso del Col di Joux, in comune di SAINT-VINCENT, ad uso industriale (innevamento artificiale).
pag. 5018

Decreto 22 agosto 2002, n. 504.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Club Alpino Italiano, sezione di TORINO, di derivazione d'acqua dal Rio Montcorvé, in comune di VALSAVA-RENCHÉ, ad uso idroelettrico.
pag. 5019

AMBIENTE

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2822.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di opere di sistemazione agraria e impianto di irrigazione a pioggia in Comune di VALPELLINE, proposto dal C.M.F. Valpelline.
pag. 5038

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2823.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanghe in località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHÉ, presentato dallo stesso Comune», di cui alla deliberazione della Giunta n. 4464 in data 1° dicembre 1997.
pag. 5042

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2903.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Loditor» di TORGNON, di realizzazione della strada

Commune de FONTAINEMORE.

Avis d'appel d'offres pour l'exécution de travaux.
page 5059

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Grand-Paradis – 8, Place Chanoux – 11018 VILLENEUVE (AO) – tél. 0165/921800 – fax 0165/921811.

Avis de passation d'un marché.
page 5065

INDEX SYSTÉMATIQUE

EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 503 du 22 août 2002,

accordant à la Commune de SAINT-VINCENT, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du bassin du Col de Joux, dans ladite commune, à usage industriel (enneigement artificiel).
page 5018

Arrêté n° 504 du 22 août 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, au Club alpin italien, section de TURIN, la sous-concession de dérivation des eaux du ru Montcorvé, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, à usage hydroélectrique.
page 5019

ENVIRONNEMENT

Délibération n° 2822 du 2 août 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de travaux de réaménagement agricole et de mise en place d'une installation d'arrosage par aspersion, dans la commune de VALPELLINE, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Valpelline ».
page 5038

Délibération n° 2823 du 2 août 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALTOURNENCHÉ en vue de la réalisation d'un paravalanches à Breuil-Cervinia, dans ladite commune, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4464 du 1^{er} décembre 1997.
page 5042

Délibération n° 2903 du 12 août 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Loditor » de TORGNON en vue de la

interpodereale di allacciamento dell'alpeggio Le Desert in Comune di TORGNON», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 768 in data 10 marzo 1997.

pag. 5044

ATTIVITÀ CULTURALI

Deliberazione 10 luglio 2002, n. 2724/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore della Studio Cooperativa a r.l. per l'organizzazione del Festival internazionale cinematografico «Noir in Festival 2002», in programma a COURMAYEUR dal 10 al 16 dicembre 2002. Impegno di spesa.

pag. 5054

BILANCIO

Délibération n° 2619 du 22 juillet 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 5034

Délibération n° 2702 du 29 juillet 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 5036

Délibération n° 2785 du 2 août 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 5037

Délibération n° 2849 du 12 août 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 5043

CASA DA GIOCO

Deliberazione 24 luglio 2002, n. 2743/XI.

Approvazione del rendiconto al 31 dicembre 2001 del Casinò de la Vallée – Gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. 88/1993 modificata.

pag.

COMMERCIO

Decreto 21 agosto 2002, n. 69.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

pag. 5032

CONSORZI

Arrêté n° 19 du 2 août 2002,

portant approbation des statuts du consortium d'amé-

réalisation du chemin rural menant à l'alpage Le Désert, dans la commune de TORGNON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 10 mars 1997.

page 5044

ACTIVITÉS CULTURELLES

Délibération n° 2724/XI du 10 juillet 2002,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à la société « Studio Cooperativa a r.l. » pour l'organisation du festival cinématographique international « Noir in Festival 2002 », qui se déroulera à COURMAYEUR du 10 au 16 décembre 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5054

BUDGET

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2619.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 5034

Deliberazione 29 luglio 2002, n. 2702.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 5036

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2785.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 5037

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2849.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 5043

CASINO

Délibération n° 2743/XI du 24 juillet 2002,

portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casinò de la Vallée au 31 décembre 2001, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88/1993 modifiée.

page

COMMERCE

Arrêté n° 69 du 21 août 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.

page 5032

CONSORTIUMS

Decreto 2 agosto 2002, n. 19.

Approvazione dello statuto del consorzio di migiora-

lioration foncière «Chasteroux» dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE. pag. 5025

COOPERAZIONE

Provvedimento dirigenziale 14 agosto 2002, n. 4326.

Trasferimento dalla sezione «Cooperazione mista» alla sezione «Cooperazione di produzione e lavoro» del registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 della Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in DONNAS.

pag. 5033

Provvedimento dirigenziale 14 agosto 2002, n. 4327.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in DONNAS, nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

pag. 5034

ENERGIA

Decreto 22 agosto 2002, n. 504.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Club Alpino Italiano, sezione di TORINO, di derivazione d'acqua dal Rio Montcorvé, in comune di VALSAVA-RENCHÉ, ad uso idroelettrico.

pag. 5019

ESPROPRIAZIONI

Decreto 22 agosto 2002, n. 501.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di AYMAVILLES necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in corrispondenza del Km. 6+800 - 6+900 della S.R. n. 47 della Valle di Cogne.

pag. 5017

Decreto 26 agosto 2002, n. 511.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per i lavori di rifacimento del ponte sulla S.R. n. 25 di Valgrisenche al km. 12+850 in località Céré in Comune di VALGRISENCHÉ. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.

pag. 5022

Decreto 26 agosto 2002, n. 512.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione e l'asservimento di terreni necessari per i lavori di sistemazione ambientale presso la riserva naturale del lago Lozon in Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5023

mento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE. pag. 5025

COOPÉRATION

Acte du dirigeant n° 4326 du 14 août 2002,

portant transfert de la société «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à DONNAS, de la section «coopératives mixtes» à la section «coopératives de production et de travail» du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

page 5033

Acte du dirigeant n° 4327 du 14 août 2002,

portant immatriculation de la société «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à DONNAS, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

page 5034

ÉNERGIE

Arrêté n° 504 du 22 août 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, au Club alpin italien, section de TURIN, la sous-concession de dérivation des eaux du ru Montcorvé, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, à usage hydroélectrique.

page 5019

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 501 du 22 août 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par les inondations du mois d'octobre 2000, du P.K. 6 + 800 au P.K. 6 + 900 de la RR n° 47 de la vallée de Cogne, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 5017

Arrêté n° 511 du 26 août 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la reconstruction du pont de Céré, au P.K. 12+850 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la Commune de VALGRISENCHÉ.

page 5022

Arrêté n° 512 du 26 août 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes aux expropriations et à l'établissement de servitudes relativement aux terrains nécessaires au réaménagement à vocation écologique de la réserve naturelle du lac de Lozon, dans la Commune de VERRAYES.

page 5023

Decreto 26 agosto 2002, n. 513.

Espropriazione di terreni per la sistemazione e per l'ampliamento del cimitero, in comune di PONTEY. Fissazione indennità.

pag. 5024

FARMACIE

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2923.

Approvazione di nuove disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in materia di farmaci di uguale composizione, in applicazione dell'articolo 7 del Decreto Legge 347 del 18 settembre 2001, come modificato dalla Legge di conversione n. 405 del 16 novembre 2001.

pag. 5046

FINANZE

Délibération n° 2619 du 22 juillet 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 5034

Délibération n° 2702 du 29 juillet 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 5036

Délibération n° 2785 du 2 août 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 5037

Délibération n° 2849 du 12 août 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

page 5043

FINANZIAMENTI VARI

Deliberazione 10 luglio 2002, n. 2724/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore della Studio Cooperativa a r.l. per l'organizzazione del Festival internazionale cinematografico «Noir in Festival 2002», in programma a COURMAYEUR dal 10 al 16 dicembre 2002. Impegno di spesa.

pag. 5054

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 26 agosto 2002, n. 512.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione e l'asservimento di terreni necessari per i lavori di sistemazione ambientale presso la riserva naturale del lago Lozon in Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

pag. 5023

Arrêté n° 513 du 26 août 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à l'agrandissement du cimetière, dans la commune de PONTEY.

page 5024

PHARMACIES

Délibération n° 2923 du 12 août 2002,

portant approbation de nouvelles dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de médicaments ayant les mêmes principes actifs, en application de l'art. 7 du décret-loi n° 347 du 18 septembre 2001, tel qu'il a été modifié par la loi de conversion n° 405 du 16 novembre 2001.

page 5046

FINANCES

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2619.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 5034

Deliberazione 29 luglio 2002, n. 2702.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 5036

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2785.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 5037

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2849.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

pag. 5043

FINANCEMENTS DIVERS

Délibération n° 2724/XI du 10 juillet 2002,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à la société « Studio Cooperativa a r.l. » pour l'organisation du festival cinématographique international « Noir in Festival 2002 », qui se déroulera à COURMAYEUR du 10 au 16 décembre 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 5054

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 512 du 26 août 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes aux expropriations et à l'établissement de servitudes relativement aux terrains nécessaires au réaménagement à vocation écologique de la réserve naturelle du lac de Lozon, dans la Commune de VERRAYES.

page 5023

Arrêté n° 19 du 2 août 2002,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «Chasteroux» dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE.

page 5025

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2822.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di opere di sistemazione agraria e impianto di irrigazione a pioggia in Comune di VALPELLINE, proposto dal C.M.F. Valpelline.

pag. 5038

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2903.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Loditor» di TORGNON, di realizzazione della strada interpoderale di allacciamento dell'alpeggio Le Desert in Comune di TORGNON», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 768 in data 10 marzo 1997.

pag. 5044

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

Ordinanza 22 agosto 2002, n. 506.

Prosecuzione delle attività di smaltimento in discarica dei rifiuti.

pag. 5020

Ordinanza 23 agosto 2002, n. 507.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 484 del 9 agosto 2002 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, in loc. Barral, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla fognatura del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione».

pag. 5021

Ordinanza 23 agosto 2002, n. 509.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart.

pag. 5021

Decreto 25 giugno 2002, prot. n. 25425/5IAE, n. AO46/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 5026

Decreto 10 luglio 2002, prot. n. 27436/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 5031

Decreto 2 agosto 2002, n. 19.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE.

pag. 5025

Délibération n° 2822 du 2 août 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de travaux de réaménagement agricole et de mise en place d'une installation d'arrosage par aspersion, dans la commune de VALPELLINE, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Valpelline ».

page 5038

Délibération n° 2903 du 12 août 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Loditor » de TORGNON en vue de la réalisation du chemin rural menant à l'alpage Le Désert, dans la commune de TORGNON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 10 mars 1997.

page 5044

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

Ordonnance n° 506 du 22 août 2002,

portant poursuite des opérations de transport des déchets dans les décharges.

page 5020

Ordonnance n° 507 du 23 août 2002,

portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 484 du 9 août 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, à Barral, des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire).

page 5021

Ordonnance n° 509 du 23 août 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart.

page 5021

Arrêté n° AO46/Sr du 25 juin 2002, réf. n° 25425/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 5026

Arrêté du 10 juillet 2002, réf. n° 27436/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 5031

Decreto 10 luglio 2002, prot. n. 27438/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5031

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29809/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.
pag. 5032

NOMINE

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2928.

Nomina, per il triennio luglio 2002 – giugno 2005, dei componenti il nucleo di valutazione, ai sensi dell'art. 24 della L.R. n. 48/1995. Affidamento allo stesso delle funzioni di nucleo di valutazione e verifica di cui all'art. 1 della Legge n. 144/1999, definizione delle modalità di funzionamento e determinazione del compenso spettante ai membri esterni dell'Amministrazione regionale.

pag. 5051

OPERE PUBBLICHE

Decreto 22 agosto 2002, n. 501.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di AYMAVILLES necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in corrispondenza del Km. 6+800 – 6+900 della S.R. n. 47 della Valle di Cogne.

pag. 5017

Decreto 26 agosto 2002, n. 513.

Espropriazione di terreni per la sistemazione e per l'ampliamento del cimitero, in comune di PONTEY. Fissazione indennità.

pag. 5024

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2823.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanghe in località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune», di cui alla deliberazione della Giunta n. 4464 in data 1° dicembre 1997.

pag. 5042

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 500 du 22 août 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Genny NICOLET, agent de la police communale de BRUSSON.

page 5017

Arrêté du 10 juillet 2002, réf. n° 27438/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5031

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29809/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.
page 5032

NOMINATIONS

Délibération n° 2928 du 12 août 2002,

portant nomination, au titre de la période juillet 2002 – juin 2005, des membres du Centre d'évaluation visé à l'art. 24 de la LR n° 48/1995, attribution audit centre des fonctions de centre d'évaluation et de vérification fixées par l'art. 1^{er} de la loi n° 144/1999, définition des modalités de fonctionnement dudit centre et détermination de la rémunération à verser aux membres de ce dernier qui n'appartiennent pas à l'Administration régionale.

page 5051

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 501 du 22 août 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par les inondations du mois d'octobre 2000, du P.K. 6 + 800 au P.K. 6 + 900 de la RR n° 47 de la vallée de Cogne, dans la commune d'AYMAVILLES.

page 5017

Arrêté n° 513 du 26 août 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à l'agrandissement du cimetière, dans la commune de PONTEY.

page 5024

Délibération n° 2823 du 2 août 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALTOURNENCHE en vue de la réalisation d'un paravalanches à Breuil-Cervinia, dans ladite commune, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4464 du 1^{er} décembre 1997.

page 5042

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 22 agosto 2002, n. 500.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di BRUSSON, Genny NICOLET.

pag. 5017

SPORT E TEMPO LIBERO

Decreto 22 agosto 2002, n. 503.

Subconcessione, per la durata di anni trenta al Comune di SAINT-VINCENT di derivazione d'acqua dal bacino di invaso del Col di Joux, in comune di SAINT-VINCENT, ad uso industriale (innevamento artificiale).
pag. 5018

TOPONOMASTICA

Decreto 22 agosto 2002, n. 505.

Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 362 in data 17 giugno 2002 concernente: «Autorizzazione intitolazione strade nel Comune di SAINT-OYEN».
pag. 5020

TRASPORTI

Decreto 26 agosto 2002, n. 511.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per i lavori di rifacimento del ponte sulla S.R. n. 25 di Valgrisenche al km. 12+850 in località Céré in Comune di VALGRISENCHE. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.
pag. 5022

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2823.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanghe in località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune», di cui alla deliberazione della Giunta n. 4464 in data 1° dicembre 1997.
pag. 5042

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2903.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Loditor» di TORGNON, di realizzazione della strada interpoderale di allacciamento dell'alpeggio Le Desert in Comune di TORGNON», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 768 in data 10 marzo 1997.
pag. 5044

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2923.

Approvazione di nuove disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in materia di farmaci di uguale composizione, in applicazione dell'articolo 7 del Decreto Legge 347 del 18 settembre 2001, come modificato dalla Legge di conversione n. 405 del 16 novembre 2001.
pag. 5046

SPORTS ET LOISIRS

Arrêté n° 503 du 22 août 2002,

accordant à la Commune de SAINT-VINCENT, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du bassin du Col de Joux, dans ladite commune, à usage industriel (enneigement artificiel).
page 5018

TOPONYMIE

Arrêté n° 505 du 22 août 2002,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 362 du 17 juin 2002 portant autorisation d'attribuer des noms à des rues de la Commune de SAINT-OYEN.
page 5020

TRANSPORTS

Arrêté n° 511 du 26 août 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la reconstruction du pont de Céré, au P.K. 12+850 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la Commune de VALGRISENCHE.
page 5022

Délibération n° 2823 du 2 août 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALTOURNENCHE en vue de la réalisation d'un paravalanches à Breuil-Cervinia, dans ladite commune, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4464 du 1^{er} décembre 1997.
page 5042

Délibération n° 2903 du 12 août 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Loditor» de TORGNON en vue de la réalisation du chemin rural menant à l'alpage Le Desert, dans la commune de TORGNON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 10 mars 1997.
page 5044

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Délibération n° 2923 du 12 août 2002,

portant approbation de nouvelles dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de médicaments ayant les mêmes principes actifs, en application de l'art. 7 du décret-loi n° 347 du 18 septembre 2001, tel qu'il a été modifié par la loi de conversion n° 405 du 16 novembre 2001.
page 5046

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI DEL PRESIDENTE
DELLA REGIONE**

Arrêté n° 500 du 22 août 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Genny NICOLET, agent de la police communale de BRUSSON.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Genny NICOLET, né à AOSTE le 22 juillet 1980, agent de police communale de BRUSSON.

Fait à Aoste, le 22 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 22 agosto 2002, n. 501.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni in Comune di AYMAVILLES necessari all'esecuzione dei lavori di ricostruzione delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in corrispondenza del Km. 6+800 - 6+900 della S.R. n. 47 della Valle di Cogne.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

a) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di AYMAVILLES, e ricompresi nella zona indicata nel relativo P.R.G.C., necessari per i lavori di ricostruzione delle opere danneggiate dagli eventi alluvionali del mese di ottobre 2000 in corrispondenza del Km. 6+800 - 6+900 della S.R. n. 47 della Valle di Cogne, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974 n. 44, sono determinati come segue:

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES DU PRÉSIDENT
DE LA RÉGION**

Decreto 22 agosto 2002, n. 500.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di BRUSSON, Genny NICOLET.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra Genny NICOLET, nata ad AOSTA il 22.07.1980, agente di polizia municipale del comune di BRUSSON, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo citato in premessa.

Aosta, 22 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 501 du 22 août 2002,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des terrains nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par les inondations du mois d'octobre 2000, du P.K. 6 + 800 au P.K. 6 + 900 de la RR n° 47 de la vallée de Cogne, dans la commune d'AYMAVILLES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

a) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de reconstruction des ouvrages endommagés par les inondations du mois d'octobre 2000, du P.K. 6 + 800 au P.K. 6 + 900 de la RR n° 47 de la vallée de Cogne, dans la commune d'AYMAVILLES, et compris dans la zone visée au PRGC de ladite Commune, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

COMUNE CENSUARIO DI AYMAVILLES

1. SAVIOZ Fabiano
n. Francia 15.02.1912
Res. AOSTA – Via Parigi, 28
C.F. SVZ FBN 12B15 Z110N
F. 44 n. 560 (ex 312/b) – Superficie 95 mq.
Indennità: ₣ 19,72
2. BORNEY Renato
n. AOSTA 28.11.1960
Res. AYMAVILLES – Fr. Follieux, 13
C.F. BRN RTN 60S28 A326X – Prop. per 1/2
BORNEY Renzo Prospero
n. AOSTA 11.02.1962
Res. AYMAVILLES – fr. Follieux, 27
C.F. BRN RZP 62P11 A326H – Prop. per 1/2
F. 44 n. 561 (ex 307/b) – Superficie 75 mq.
F. 44 n. 563 (ex 298/b) – Superficie 18 mq.
Indennità: ₣ 13,42
3. CHAPEL Carla
n. AYMAVILLES 25.11.1945
Res. AYMAVILLES – fr. Follieux, 27

Aosta, 22 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 agosto 2002, n. 503.

Subconcessione, per la durata di anni trenta al Comune di SAINT-VINCENT di derivazione d'acqua dal bacino di invaso del Col di Joux, in comune di SAINT-VINCENT, ad uso industriale (innevamento artificiale).

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Comune di SAINT-VINCENT, giusta la domanda presentata in data 19.06.2001, di derivare dal bacino di invaso del Col di Joux, in comune di SAINT-VINCENT, moduli industriali 0,01 per un ammontare complessivo di prelievo, nel periodo di derivazione che va dal 15 novembre al 31 marzo, di 30.000 metri cubi di acqua, per la produzione di neve artificiale a servizio delle piste di sci del Col di Joux.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel discipli-

COMMUNE D'AYMAVILLES

- C.F. CHP CRL 45S65 A108W
CHAPEL Luigi
n. AYMAVILLES 19.05.1948
Res. AYMAVILLES – fr. Pont d'Ael, 22
C.F. CHP LGU 48E19 A108Y
CHAPEL Annamaria
n. AOSTA 15.05.1953
Res. AOSTA – Via Avondo, 23
C.F. CHP NMR 53E55 A326A
CHAPEL Pierina
n. AOSTA 23.01.1944
Res. SARRE – fr. Condemine, 11
C.F. CHP PRN 44A63 A326Y
CHAPEL Ivo Graziano
n. AOSTA 25.08.1958
Res. AYMAVILLES – fr. Crétaz Saint-Martin
C.F. CHP VRZ 58M25 A326R
CECCHET Iyonne
n. 04.07.1923 – Usuf. Parziale
Res. AYMAVILLES – fr. Pont d'Ael, 61
F. 44 n. 562 (ex 306/b) – Superficie 36 mq.
Indennità: ₣ 7,47

Fait à Aoste, le 22 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 503 du 22 août 2002,

accordant à la Commune de SAINT-VINCENT, pour une durée de trente ans, la sous-concession de dérivation des eaux du bassin du Col de Joux, dans ladite commune, à usage industriel (enneigement artificiel).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 19 juin 2001, il est sous-concédé à la Commune de SAINT-VINCENT de dériver du bassin du Col de Joux, dans ladite commune, 0,01 module industriel d'eau (pour un total de 30 000 mètres cubes d'eau au titre de la période de dérivation allant du 15 novembre au 31 mars), en vue de la production de neige artificielle destinée aux pistes du Col de Joux.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession du 17 juillet

nare di subconcessione n. 15008/5/DTA in data 17.07.2002, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 1549,37 (millecinquecentoquarantanove/37), pari al minimo fissato dall'art. 18 comma 2 della legge 05.01.1994 n. 36 per le derivazioni ad uso industriale, a cui viene assimilato l'uso innevamento artificiale.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 22 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 agosto 2002, n. 504.

Subconcessione per la durata di anni trenta al Club Alpino Italiano, sezione di TORINO, di derivazione d'acqua dal Rio Montcorvé, in comune di VALSAVARENCHÉ, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso al Club Alpino Italiano, sezione di TORINO, giusta la domanda presentata in data 29.12.2000, di derivare dal Rio Montcorvé, in comune di VALSAVARENCHÉ, nel periodo dal 1° giugno al 31 ottobre, moduli max. 0,40 e medi 0,30 di acqua, ad integrazione della perdita di portata di moduli max. 0,40 e medi 0,30 già derivati dal lago omonimo e per i quali è stata avanzata richiesta di riconoscimento del diritto di utilizzo, ai sensi dell'art. 34 della legge 36/94, per produrre, sul salto di mt. 80, la potenza nominale media annua di Kw 19,61 da utilizzarsi a servizio del rifugio alpino Vittorio Emanuele II, di proprietà dell'ente richiedente.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione n. 16163/5/DTA di protocollo in data 31.07.2002, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 228,66 (duecentoventotto/66), in ragio-

2002, réf. n° 15008/5/DTA, doivent être respectées. Ladite Commune est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 1 549,37 euros (mille cinq cent quarante-neuf euros et 37 centimes), correspondant au montant minimal fixé par le 2° alinéa de l'art. 18 de la loi n° 36 du 5 janvier 1994 pour les dérivations d'eau à usage industriel auxquelles sont assimilées les dérivations d'eau aux fins de l'enneigement artificiel.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 504 du 22 août 2002,

accordant, pour une durée de trente ans, au Club alpin italien, section de TURIN, la sous-concession de dérivation des eaux du ru Montcorvé, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, à usage hydroélectrique.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé au Club alpin italien, section de TURIN, conformément à la demande déposée le 29 décembre 2000, de dériver du ru Montcorvé, dans la commune de VALSAVARENCHÉ, du 1^{er} juin au 31 octobre, 0,40 module d'eau au maximum et 0,30 module en moyenne en vue de compléter le débit de 0,40 module d'eau au maximum et de 0,30 module en moyenne dérivé du lac portant le même nom – au titre duquel une demande de reconnaissance du droit d'utilisation a été déposée au sens de l'art. 34 de la loi n° 36/1994 – pour la production, sur une chute de 80 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 19,61 kW destinée à alimenter le refuge Victor-Emmanuel II, appartenant à l'organisme ayant déposé la demande en question.

Art. 2

La durée de la sous-concession – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – est de trente ans continus à compter de la date du présent arrêté. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession n° 16163/5/DTA du 31 juillet 2002 doivent être respectées. L'organisme susmentionné est tenu de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 228,66 euros (deux cent vingt-huit euros et soixante-six cen-

ne di euro 11,66 per ogni Kw, sulla potenza nominale media annua di Kw 19,61 di concessione, in applicazione dell'art. unico del Decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 22 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 22 agosto 2002, n. 505.

Modifica al decreto del Presidente della Regione n. 362 in data 17 giugno 2002 concernente: «Autorizzazione intitolazione strade nel Comune di SAINT-OYEN».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE
NELLE SUE FUNZIONI PREFETTIZIE

Omissis
decreta

Il penultimo comma del dispositivo del decreto n. 362 in data 17 giugno 2002, prot. n. 8640/GAB, è così modificato:

- denominazione «Rue de Condemine» al tratto di strada – già conosciuto come «Via Condemine» – con origine da Rue du Grand Saint-Bernard e termine in Rue de Flassin.

Aosta, 22 agosto 2002.

Il Presidente
in qualità di Prefetto
VIÉRIN

Ordinanza 22 agosto 2002, n. 506.

Prosecuzione delle attività di smaltimento in discarica dei rifiuti.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
dispone

1) la prosecuzione dello smaltimento dei rifiuti in discarica, secondo quanto previsto nei singoli provvedimenti autorizzativi, in deroga a quanto previsto dall'art. 5, comma 6, del D.Lgs. n. 22/97, come prorogato dal Decreto Legge 286/2001, fino all'entrata in vigore del Decreto Legislativo

(times), à raison de 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne de 19,61 kW par an faisant l'objet de la sous-concession, en application de l'article unique du décret du ministre des finances du 24 novembre 2000.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 22 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 505 du 22 août 2002,

modifiant l'arrêté du président de la Région n° 362 du 17 juin 2002 portant autorisation d'attribuer des noms à des rues de la Commune de SAINT-OYEN.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION
EN SA QUALITÉ DE PRÉFET

Omissis
arrête

L'avant-dernier alinéa du dispositif de l'arrêté n° 362 du 17 juin 2002, réf. n° 8640/GAB, est modifié comme suit :

- la nouvelle dénomination « Rue de Condemine » est attribuée au tronçon de route dénommé « Rue Condemine » qui relie la rue du Grand-Saint-Bernard à la rue de Flassin.

Fait à Aoste, le 22 août 2002.

Le président,
en sa qualité de Préfet
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 506 du 22 août 2002,

portant poursuite des opérations de transport des déchets dans les décharges.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
décide

1) Par dérogation aux dispositions du 6° alinéa de l'art. 5 du décret législatif n° 22/1997 prorogé par le décret-loi n° 286/2001, le transport des déchets dans les décharges au sens des autorisations y afférents se poursuivra jusqu'à l'entrée en vigueur du décret législatif portant application

per l'attuazione della direttiva comunitaria e comunque per un periodo non superiore a tre mesi eventualmente rinnovabile;

2) di trasmettere copia della presente ordinanza al Ministero dell'Ambiente e Tutela del Territorio, al Ministero della salute, ai gestori degli impianti che svolgono attività di smaltimento dei rifiuti di cui trattasi in discarica.

Aosta, 22 agosto 2002.

Per il Presidente
VICQUÉRY

Ordinanza 23 agosto 2002, n. 507.

Proroga dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 484 del 9 agosto 2002 recante «Disposizioni urgenti in merito allo scarico nel torrente Artanavaz, in loc. Barral, di acque reflue urbane non trattate provenienti dalla fognatura del Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, a seguito di lavori di straordinaria manutenzione».

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di prorogare, fino al 21 settembre 2002, la validità dell'ordinanza del Presidente della Regione n. 484 del 9 agosto 2002;

2) di stabilire che fino all'avvenuta conclusione dei lavori il Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, alla Direzione del Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 23 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Ordinanza 23 agosto 2002, n. 509.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti del collettore fognario del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart.

de la directive communautaire en la matière et, en tout état de cause, pendant une période de trois mois au maximum, éventuellement renouvelable ;

2) Copie de la présente ordonnance est transmise au Ministère de l'environnement et de la protection du territoire, au Ministère de la santé et aux exploitants des installations dont les déchets sont transportés dans les décharges.

Fait à Aoste, le 22 août 2002.

Pour le président,
Roberto VICQUÉRY

Ordonnance n° 507 du 23 août 2002,

portant prorogation de la période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 484 du 9 août 2002 (Mesures urgentes en matière de déversement dans l'Artanavaz, à Barral, des eaux usées domestiques non traitées provenant des égouts de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, en raison de l'exécution de travaux d'entretien extraordinaire).

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. La période de validité de l'ordonnance du président de la Région n° 484 du 9 août 2002 est prorogée jusqu'au 21 septembre 2002 ;

2. Tant que les travaux en question ne sont pas achevés, la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

3. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 23 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Ordonnance n° 509 du 23 août 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement, dans la Doire Baltée, des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards de l'égout collecteur du consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart, a scaricare nella Dora Baltea le acque reflue non trattate urbane provenienti dal pozzetto B7 del collettore fognario consortile, sito nel Comune di POLLEIN, come indicato nella planimetria allegata al presente provvedimento, al fine di effettuare gli interventi di ripristino e pulizia del bacino della stazione di sollevamento e dei relativi canali di immissione alla stessa;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata fino al 21 settembre 2002;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente atto venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart, al Comune di POLLEIN, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 23 agosto 2002.

Per il Presidente
VICQUÉRY

Allegata planimetria omissis.

Decreto 26 agosto 2002, n. 511.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per i lavori di rifacimento del ponte sulla S.R. n. 25 di Valgrisenche al km. 12+850 in località Céré in Comune di VALGRISENCHÉ. Decreto di fissazione dell'indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VALGRISENCHÉ e ricompresi nella zona E del P.R.G.C. necessari per i lavori di rifacimento del ponte sulla S.R. n. 25 di Valgrisenche al km. 12+850 in località Céré in Comune di VALGRISENCHÉ, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes des dispositions visées au préambule, le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart est autorisé à déverser dans la Doire Baltée, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, les eaux usées domestiques non traitées provenant du puisard B7 de l'égout collecteur dudit consortium, situé dans la commune de POLLEIN, afin de pouvoir procéder aux réparations et au nettoyage du bassin de la station de pompage et des canaux d'adduction y afférents ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets jusqu'au 20 septembre 2002 ;

3. Tant que l'égout collecteur n'est pas remis en fonction, le consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au Consortium d'épuration des eaux d'égout de Saint-Christophe, Aoste et Quart, à la Commune de POLLEIN, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 23 août 2002.

Pour le président,
Roberto VICQUÉRY

Le plan de masse annexé est omis.

Arrêté n° 511 du 26 août 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires à la reconstruction du pont de Céré, au P.K. 12+850 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la Commune de VALGRISENCHÉ.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la reconstruction du pont de Céré, au P.K. 12+850 de la RR n° 25 de Valgrisenche, dans la Commune de VALGRISENCHÉ, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

COMUNE CENSUARIO DI VALGRISENCHÉ

- 1) BETHAZ Maria Giuseppa
n. ad AOSTA il 12.07.53
BETHAZ Livio
n. ad AOSTA il 23.03.59
F. 6 - n. 341 (ex 237/b) - sup. occ. m² 1 - Colt. - Pr.i. -
Zona E
Indennità : \approx 0,89
Contributo regionale : \approx 6,59

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 26 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 agosto 2002, n. 512.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'espropriazione e l'asservimento di terreni necessari per i lavori di sistemazione ambientale presso la riserva naturale del lago Lozon in Comune di VERRAYES. Decreto di fissazione indennità provvisoria.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione e dell'asservimento degli immobili siti in Comune di VERRAYES e ricompresi nelle zone E ed F5 del P.R.G.C. necessari per i lavori di sistemazione ambientale presso la riserva naturale del lago Lozon in Comune di VERRAYES, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

COMUNE CENSUARIO DI VERRAYES

- 1) FG. 7 n. 304 (ex 280/b) sup. occupata mq. 226
PHILIPPOT Maddalena
n. a VERRAYES il 04.09.24
Res. a VERRAYES fraz. Petit Ollian, 12
PHILIPPOT Pietro Umberto
n. a VERRAYES il 07.01.22
Res. a VERRAYES fraz. Gros Ollian, 3

COMMUNE DE VALGRISENCHÉ

- 2) BETHAZ Ernesto
n. a VALGRISENCHÉ il 13.11.48
F. 6 - n. 340 (ex 99/b) - sup. occ. m² 4 - Colt. - Pr.i. -
Zona E
Indennità : \approx 3,55
Contributo regionale : \approx 26,35

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 26 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 512 du 26 août 2002,

portant détermination des indemnités provisoires afférentes aux expropriations et à l'établissement de servitudes relativement aux terrains nécessaires au réaménagement à vocation écologique de la réserve naturelle du lac de Lozon, dans la Commune de VERRAYES.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis
arrête

1) Aux fins des expropriations et de l'établissement de servitudes relativement aux terrains nécessaires au réaménagement à vocation écologique de la réserve naturelle du lac de Lozon, dans la Commune de VERRAYES, et compris dans les zones E et F5 du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée, sont fixées comme suit :

COMMUNE DE VERRAYES

- Indennità: \approx 4,20
Contr. regionale: \approx 181,46
2) FG. 7 n. 307 (ex 279/b) sup. occupata mq. 68
FG. 7 n. 308 (ex 275/b) sup. occupata mq. 63
CHAPPELLU Giuseppe Alessio
n. a VERRAYES il 18.01.28

- Res. a VERRAYES fraz. Champlan, 1/a
Indennità: ₣ 2,43
Contr. regionale: ₣ 105,18
- 3) FG. 7 n. 130 sup. asservita mq. 38
AGUETTAZ Adele Maria
n. a VERRAYES il 03.07.28
Res. a VERRAYES loc. Rapy, 5
Indennità: ₣ 17,13
- 4) FG. 7 n. 128 sup. asservita mq. 126
COMIN Livio
n. ad AOSTA il 07.12.63
COMIN Costantino
n. ad AOSTA il 13.04.67
COMIN Loredana
n. ad AOSTA il 25.07.76
COMIN Alida
n. ad AOSTA il 01.09.78
Res.ti a VERRAYES loc. Cheresoulaz, 9
QUENDOZ Attilia Maria
n. ad AOSTA il 22.07.43
Res. a VERRAYES fraz. Vallet, 2
Indennità: ₣ 56,81
- 5) FG. 8 n. 141 sup. asservita mq. 70
CONTOZ Aldo Carlo
n. a CHAMBAVE il 28.07.46
Res a SAINT-DENIS fraz. Cly, 8
CONTOZ Vittorio
n. a SAINT-DENIS il 24.02.28
Res. a SAINT-DENIS fraz. Del, 9
Indennità: ₣ 31,56
- 6) FG. 8 n. 140 sup. asservita mq. 68
LILLAZ Maria Luigia
- n. a VERRAYES il 13.12.21
C/o LOMBARD Luca res. a VERRAYES Capoluogo
Indennità: ₣ 30,66
- 7) FG. 8 n. 123 sup. asservita mq. 64
CONTOZ Ruggero Mario
in Francia il 03.11.47
Res. a SAINT-DENIS loc. Capoluogo, 14
Indennità: ₣ 28,85
- 8) FG. 8 n. 139 sup. asservita mq. 26
LOMBARD Luca Pio
n. a VERRAYES il 13.12.46
Res. a VERRAYES loc. capoluogo, 15
Indennità: ₣ 11,72
- 9) FG. 8 n. 137 sup. asservita mq. 45
FG. 8 n. 216 sup. asservita mq. 87
AGUETTAZ Serafino
n. a CHAMBAVE il 23.09.44
Res. a VERRAYES fraz. Champagnet, 4
Indennità: ₣ 59,51
- 10) FG. 8 n. 45 sup. asservita mq. 28
FG. 8 n. 46 sup. asservita mq. 226
FG. 3 n. 2 sup. asservita mq. 6
VUILLERMOZ Danilo
n. ad AOSTA il 10.02.56
Res. a CHAMBAVE rue Des Vignerons, 6
Indennità: ₣ 15,35
- 11) FG. 3 n. 220 sup. asservita mq. 16
CAVORSIN Jean Claude
n. ad AOSTA il 02.03.66
Res. a VERRAYES fraz. Vignier, 8
Indennità: ₣ 0,6

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

3) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi Civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 26 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 agosto 2002, n. 513.

Espropriazione di terreni per la sistemazione e per l'ampliamento del cimitero, in comune di PONTEY. Fissazione indennità.

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 26 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 513 du 26 août 2002,

portant détermination des indemnités afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement et à l'agrandissement du cimetière, dans la commune de PONTEY.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini della espropriazione del terreno sito in comune di PONTEY ricompreso in zona E del P.R.G.C., necessario per la sistemazione e per l'ampliamento del cimitero, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) LEZIN Filomena
n. PONTEY il 23.02.1925
F. 8 – map. 191 di mq. 833 – Pri
Indennità: Euro 1.126,72
Contributo: Euro 5.099,54

2) In caso di accettazione e di cessione volontaria del terreno interessato l'indennità di espropriazione ed il contributo regionale integrativo saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle vigenti leggi in materia.

3) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30.12.1992, n. 504.

4) Il sindaco del comune di PONTEY è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alla ditta esproprianda dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente decreto, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 agosto 2002.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

**ASSESSORATO
AGRICOLTURA E
RISORSE NATURALI**

Arrêté n° 19 du 2 août 2002,

portant approbation des statuts du consortium d'amélioration foncière «Chasteroux» dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation du terrain nécessaire au réaménagement et à l'agrandissement du cimetière, dans la commune de PONTEY, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, l'indemnité d'expropriation et la subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

4) Le syndic de la Commune de PONTEY est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence de la Région.

Fait à Aoste, le 26 août 2002.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

**ASSESSORAT
DE L'AGRICULTURE ET
DES RESSOURCES NATURELLES**

Decreto 2 agosto 2002, n. 19.

Approvazione dello statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE.

L'ASSESSUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE ET
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Sont approuvés, aux termes du décret du roi n° 215 du 13 février 1933, les statuts du consortium d'amélioration foncière «Chasteroux», dont le siège est situé dans la commune de FONTAINEMORE et dont le territoire fait partie de ladite commune, délibérés par l'assemblée des membres du consortium le 3 avril 2002 selon le texte qui, rédigé aux termes de la loi, se trouve annexé et forme partie intégrante du procès-verbal de la susdite séance des membres du consortium.

Art. 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Saint-Christophe, le 2 août 2002.

L'assesseur,
Carlo PERRIN

ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Decreto 25 giugno 2002, prot. n. 25425/5IAE,
n. AO46/Sr.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUAANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È rinnovata fino al 25 giugno 2004 l'iscrizione all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti dell'impresa «CENTRO RACCOLTA ROTTAMI DEI F.LLI DE MORO & C. S.A.S.» con sede in POLLEIN (AO) Loc. Les Îles 14, per la categoria 2 (raccolta e trasporto di rifiuti non pericolosi individuati ai sensi dell'articolo 33 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, avviati al

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA E
ALLE RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È approvato, ai sensi e per gli effetti del R.D. 13 febbraio 1933, n. 215, lo statuto del consorzio di miglioramento fondiario «Chasteroux» con sede nel comune di FONTAINEMORE e territorio compreso nel suddetto comune, nel testo deliberato dall'assemblea dei membri del consorzio il 3 aprile 2002, che è stato redatto ai sensi della legge e allegato al verbale dell'assemblea suddetta, di cui fa parte integrante.

Art. 2

Il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Saint-Christophe, 2 agosto 2002.

L'Assessore
PERRIN

ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° AO46/Sr du 25 juin 2002, réf. n° 25425/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

Est renouvelée, jusqu'au 25 juin 2004, l'immatriculation de l'entreprise «CENTRO RACCOLTA ROTTAMI DEI F.LLI MORO & C. S.A.S.», dont le siège est à POLLEIN – 14, hameau des Îles, à la catégorie 2 (collecte et transport des déchets non dangereux au sens de l'article 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et destinés au recyclage de manière effective et objective) classe D (quantité annuelle

• tipologia 3,12 cod.C.E.R.	120103 120104		200140
• tipologia 4,1 cod.C.E.R.			100601 100809 101003
• tipologia 4,3 cod.C.E.R.			100601
• tipologia 4,4 cod.C.E.R.			100903 100201 100202
• tipologia 4,6 cod.C.E.R.			110299
• tipologia 4,7 cod.C.E.R.			100305
• tipologia 5,1-5,2 cod.C.E.R.		160116 160117 160118 160122 160106	
• tipologia 5,3-7,28 cod.C.E.R.		160803 160804	
• tipologia 5,4-5,5-7,28 cod.C.E.R.		160801	
• tipologia 5,6 cod.C.E.R.		160214 160216	200136 200140
• tipologia 5,7 cod.C.E.R.		160216	170402 170411
• tipologia 5,8 cod.C.E.R.		160216 160122 160118	170401 170411
• tipologia 5,9 cod.C.E.R.		160216	170411
• tipologia 5,10 cod.C.E.R.	120103 120104		110299
• tipologia 5,11 cod.C.E.R.			101099 100699

• tipologia 5,12 cod.C.E.R.				101003 101012
• tipologia 5,13 cod.C.E.R.				101099
• tipologia 5,14 cod.C.E.R.	120101 120102 120103			100210
• tipologia 5,16 cod.C.E.R.		160214 160216	200136	110206
• tipologia 5,17 cod.C.E.R.				100202
• tipologia 5,18 cod.C.E.R.				100210
• tipologia 5,19 cod.C.E.R.		160214 160216	200136	
• tipologia 6,2 cod,C.E.R.		160119 160216		
• tipologia 6,5-6,6-6,11 cod,C.E.R.	120105	160119		
• tipologia 7,10 cod,C.E.R.	120101 120102 120103 120104 120117 120121			
• tipologia 7,25 cod,C.E.R.		161102 161104		100906 100908 100912 100299
• tipologia 10,2-10,3 cod,C.E.R.		160103		

2. Gli automezzi utilizzati devono essere esclusivamente i seguenti:

Seuls les véhicules indiqués ci-après doivent être utilisés :

Tipo: autocarro per trasporto cose
Fabbrica/tipo: SCANIA CV R 94 DB 6X2 4 NA 31
Targa: AZ192SS
Telaio: VLUP6X20009029794

Tipo: trattore per semirimorchio
Fabbrica/tipo: MERCEDES BENZ AG 1948 S C
Targa: AO193139
Telaio: WDB65519215570266

Tipo: semirimorchio per trasporto cose
Fabbrica/tipo: DE FILIPPI STR36
Targa: AO003913
Telaio: ZA9STR36000A53029

Art. 4

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni:

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti, deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti stessi da agenti atmosferici; i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque, a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni e che i rifiuti siano destinati in modo effettivo ed oggettivo ad attività di recupero.
5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti i materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltiti secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'impresa di osservare e rispettare tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 25 giugno 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Art. 4

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par une expertise effectuée par un technicien assermenté, doit être assurée par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être nettoyés avant d'être employés pour d'autres types de transport et, en tout état de cause, périodiquement. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement ;
4. Avant de commencer le déplacement des déchets, le transporteur est tenu de vérifier qu'ils seront acceptés par leur destinataire et, en tout état de cause, de les rapporter au lieu de départ au cas où ce dernier ne les accepterait pas. Il est également tenu de contrôler que le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété et que les déchets sont destinés au recyclage de manière effective et objective ;
5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers ;
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 25 juin 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 10 luglio 2002, prot. n. 27436/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di cancellare d'ufficio dall'elenco regionale dell'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti l'impresa «FRIGO Geom. RINO» con sede in LA THUILE (AO) Via M. Collomb 40 per scadenza dell'iscrizione;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopra menzionata.

Aosta, 10 luglio 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Decreto 10 luglio 2002, prot. n. 27438/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE
DELLE IMPRESE CHE EFFETTUANO
LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di cancellare d'ufficio dall'elenco regionale dell'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti l'impresa «I.V.I.E.S. S.P.A.» con sede in PONT-SAINT-MARTIN (AO) Via E. Chanoux 184 per scadenza dell'iscrizione;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopra menzionata.

Aosta, 10 luglio 2002.

Il Presidente
FERRARIS

Arrêté du 10 juillet 2002, réf. n° 27436/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'entreprise « FRIGO Geom. RINO », dont le siège est à LA THUILE, 40, rue M. Collomb, est radiée d'office de la section régionale du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures du fait de l'expiration de son immatriculation.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Arrêté du 10 juillet 2002, réf. n° 27438/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL
DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'entreprise « I.V.I.E.S. S.P.A. », dont le siège est à PONT-SAINT-MARTIN – 184, rue E. Chanoux, est radiée d'office de la section régionale du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures du fait de l'expiration de son immatriculation.

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

Decreto 30 luglio 2002, prot. n. 29809/5IAE.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE
DELLA SEZIONE REGIONALE
DELLA VALLE D'AOSTA
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di variare la classe da 6E classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3.000 tonnellate) a 6E classe D (quantità annua complessivamente trattata superiore o uguale 6.000 tonnellate e inferiore a 15.000 tonnellate) relativa all'impresa «EDILUBOZ S.R.L.» con sede in VILLENEUVE (AO) Loc. Champagne 46;

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 30 luglio 2002.

Il Presidente
FERRARIS

ASSESSORATO
TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Decreto 21 agosto 2002, n. 69.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO
E TRASPORTI

Omissis

dispone

Arrêté du 30 juillet 2002, réf. n° 29809/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT
DE LA SECTION RÉGIONALE
DE LA VALLÉE D'AOSTE DU
REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. Pour ce qui est de l'entreprise « EDILUBOZ S.R.L. », dont le siège est à VILLENEUVE, 46, hameau de Champagne, la classe 6E, classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes) est remplacée par la classe 6E, classe D (quantité annuelle globale des déchets traités égale ou supérieure à 6 000 tonnes et inférieure à 15 000 tonnes);

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 30 juillet 2002.

Le président,
Piero FERRARIS

ASSESSORAT
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCÉ
ET DES TRANSPORTS

Arrêté n° 69 du 21 août 2002,

portant immatriculation au Registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCÉ
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. CHAMONIN Irma
2. DESANDRÉ Edy Giuseppina
3. MORANDIN Rolando
4. STABILE Pasqualina
5. TORRENT Alda

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Aosta, 21 agosto 2002.

Fait à Aoste, le 21 août 2002.

L'Assessore
LAVOYER

L'assesseur,
Claudio LAVOYER

ATTI DEI DIRIGENTI

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Provvedimento dirigenziale 14 agosto 2002, n. 4326.

Trasferimento dalla sezione «Cooperazione mista» alla sezione «Cooperazione di produzione e lavoro» del registro regionale degli Enti cooperativi di cui all'art. 3 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 della Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in DONNAS.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di trasferire dalla sezione settima (cooperazione mista) alla sezione seconda (cooperazione di produzione e lavoro), del registro regionale degli enti cooperativi di cui all'art. 3 della L.R. 27/1998, la Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a

ACTES DES DIRIGEANTS

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Acte du dirigeant n° 4326 du 14 août 2002,

portant transfert de la société «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à DONNAS, de la section «coopératives mixtes» à la section «coopératives de production et de travail» du registre régional des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. La société «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à DONNAS, 149 bis, rue de Rome, est transférée de la septième section (coopératives mixtes) à la deuxième section (coopératives de production et de travail) du registre régio-

r.l.», con in DONNAS – Via Roma n. 149 bis, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

Provvedimento dirigenziale 14 agosto 2002, n. 4327.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di Cooperazione»), della Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con sede in DONNAS, nell'Albo regionale delle Cooperative sociali.

IL DIRETTORE
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 33 della L.R. 27/98, la Società «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», con in DONNAS – Via Roma n. 149 bis, al n. 24 della Sezione A (gestione di servizi socio-sanitari, educativi ed assistenziali) dell'Albo regionale delle cooperative sociali di cui all'art. 32 della L.R. 27/98, con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 33, comma 6, della L.R. 27/98, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore
BROCHET

Il Direttore
BROCHET

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 2619 du 22 juillet 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

nal des entreprises coopératives visé à l'art. 3 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1^{er} alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

Acte du dirigeant n° 4327 du 14 août 2002,

portant immatriculation de la société «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à DONNAS, au Registre régional des coopératives d'aide sociale, aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27 du 5 mai 1998 portant texte unique en matière de coopération.

LE DIRECTEUR
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES
ET DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1) Aux termes de l'art. 33 de la LR n° 27/1998, la société «ORSA MAGGIORE PICCOLA COOPERATIVA SOCIALE a r.l.», dont le siège social est à DONNAS, 149 bis, rue de Rome, est immatriculée au n° 24 de la Section A (gestion des services socio-sanitaires, éducatifs et d'assistance) du Registre régional des coopératives d'aide sociale visé à l'art. 32 de la LR n° 27/1998, à compter de la date du présent acte ;

2) Aux termes du 6^e alinéa de l'article 33 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,
Rino BROCHET

Le directeur,
Rino BROCHET

ACTES DIVERS

GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 22 luglio 2002, n. 2619.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis	Omissis
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	LA GIUNTA REGIONALE
Omissis	Omissis
délibère	delibera
<p>1) Sont approuvés le prélèvement de 258 251,00 euros (deux cent cinquante-huit mille deux cent cinquante et un et zero) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:</p>	<p>1) È approvato il prelievo della somma di euro 258.251,00 (duecentocinquantomiladuecentocinquantuno/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottolencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:</p>
<p>Chap. 30178 «Dépenses relatives aux actions de formation professionnelle financées par le Fonds social européen (FSE) et par les fonds de roulement de l'État – objectif n° 4, règlement n° 2081/93/CEE – PO FSE 1994/1999» 10 000,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 30178 «Oneri per la formazione professionale concernenti iniziative oggetto di contributo del fondo sociale europeo (FSE) e dei fondi di rotazione statali - obiettivo 4, regolamento ce n. 2081/93 P.O. FSE 1994/99» ₣ 10.000,00;</p>
<p>Chap. 33680 «Subventions aux communes pour l'amortissement graduel des emprunts contractés avec la "Cassa depositi e prestiti" – versements consolidés pour des aides octroyées au sens de la LR n° 38 du 25 août 1980, abrogée par l'art. 9 de la LR n° 77 du 30 décembre 1986» 97 000,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 33680 «Contributi a comuni sulle rate di ammortamento di mutui passivi contratti con la cassa depositi e prestiti - rate consolidate per provvidenze in corso erogate ai sensi della L.R. 25.08.1980, n. 38 abrogata dalla L.R. 30.12.1986, n. 77 art. 9» ₣ 97.000,00;</p>
<p>Chap. 35100 «Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971» 1 000,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865» ₣ 1.000,00;</p>
<p>Chap. 41280 «Bonification d'intérêt et charges diverses sur des emprunts contractés en vue de la réalisation de travaux d'amélioration foncière – Versements consolidés pour des aides octroyées au sens de la LR n° 7 du 5 février 1979, abrogée par la LR n° 30 du 6 juillet 1984» 24 283,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 41280 «Concorso nel pagamento di interessi su prestiti per opere di miglioramento fondiario - rate consolidate per provvidenze in corso erogate ai sensi della L.R. 5.2.1979, n. 7 abrogata dalla L.R. 6.7.1984, n. 30» ₣ 24.283,00;</p>
<p>Chap. 41610 «Bonification d'intérêt et charges diverses sur des prêts accordés à des exploitants agrotouristiques – Plafonds d'engagement» 2 968,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 41610 «Concorso nel pagamento di interessi su prestiti a favore di operatori agrituristici - limiti di impegno» ₣ 2.968,00;</p>
<p>Chap. 41639 «Bonification d'intérêt et charges diverses sur des prêts accordés à des exploitants agrotouristiques – Plafonds d'engagement» 48 000,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 41639 «Concorso nel pagamento di interessi su prestiti a favore di operatori agrituristici - Limiti di impegno» ₣ 48.000,00;</p>
<p>Chap. 43990 «Dépenses pour le transport de lactosérum et le fonctionnement du centre de séchage du lactosérum de Saint-Marcel» 53 000,00 ₣ ;</p>	<p>Cap. 43990 «Spese per il trasporto del siero e per il funzionamento del centro di essiccamento siero, in Saint-Marcel» ₣ 53.000,00;</p>
<p>Chap. 64320 «Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation</p>	<p>Cap. 64320 «Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e</p>

d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs» 1 000,00 ₣ ;

Chap. 64321 «Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif» 3 000,00 ₣ ;

Chap. 64380 «Subventions accordées à l'Union valdôtaine des guides de haute montagne en vue de la souscription à des polices collectives d'assurance contre les accidents du travail en faveur des membres de ladite association» 6 000,00 ₣ ;

Chap. 64440 «Subventions à l'Union valdôtaine des guides de haute montagne pour l'organisation de cours de formation et de perfectionnement à l'intention des guides et des aspirants guides ainsi que pour son fonctionnement» 12 000,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2702 du 29 juillet 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 221 765,00 euros (un million deux cent vingt et un mille sept cent soixante-quinze) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21255 «Financements en faveur des collectivités locales pour les frais afférents à la conception des projets d'exécution des ouvrages financés par le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement » 75 000,00 ₣ ;

Chap. 30150 «Financement annuel en vue du fonctionnement de la fondation pour l'agriculture» 655 600,00 ₣ ;

Chap. 33620 «Subventions à la commune de Gressoney-Saint-Jean en vue de la liquidation des an-

del tempo libero» ₣ 1.000,00;

Cap. 64321 «Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo» ₣ 3.000,00;

Cap. 64380 «Contributi all'Unione valdostana guide di alta montagna per la stipula di polizze collettive di assicurazione contro gli infortuni in servizio dei soci dell'unione stessa» ₣ 6.000,00;

Cap. 64440 «Contributi e sussidi ad imprese per l'incremento e la conservazione del patrimonio alpino» ₣ 12.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 29 luglio 2002, n. 2702.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 1.221.765,00 (unmilione duecentoventunmilasettecentosessantacinque/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21255 «Contributi agli enti locali per le spese di progettazione esecutiva delle opere da finanziarsi a valere sul fondo per speciali programmi di investimento» ₣ 75.000,00;

Cap. 30150 «Contributo annuo per il funzionamento della fondazione per l'agricoltura» ₣ 655.600,00;

Cap. 33620 «Contributi al comune di Gressoney-Saint-Jean per la liquidazione di annualità di am-

	nuités d'amortissement des dépenses pour la construction de la route intercommunale du col de la Ranzola.»	1 165,00 ₣ ;
Chap. 35100	«Subventions extraordinaires en vue de l'expropriation et de l'occupation d'urgence de biens immeubles, au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971»	85 000,00 ₣ ;
Chap. 37930	«Subventions accordées aux entreprises au titre des coûts fixes supportés pendant l'interruption de la production due aux inondations du mois d'octobre 2000»	230 000,00 ₣ ;
Chap. 42000	«Subventions en faveur des exploitants agricoles à titre de dédommagement des dégâts provoqués par la faune sauvage aux productions agricoles»	55 000,00 ₣ ;
Chap. 46460	«Concours au démarrage des entreprises coopératives et à leurs investissements ultérieurs»	40 000,00 ₣ ;
Chap. 47565	«Subventions destinées au soutien des productions artisanales typiques et traditionnelles»	20 000,00 ₣ ;
Chap. 47830	«Subventions en capital en faveur des entreprises commerciales, en vue des investissements dans les biens d'équipement et les brevets.»	20 000,00 ₣ ;
Chap. 64321	«Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif»	40 000,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 2785 du 2 août 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 3 157 000,00 euros (trois millions cent cinquante-sept mille et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, se-

mortamento delle spese di costruzione della strada intercomunale del colle della Ranzola»

₣ 1.165,00;

Cap. 35100 «Contributi straordinari per l'esproprio e l'occupazione d'urgenza di beni immobili a norma della legge 22 ottobre 1971, n. 865»

₣ 85.000,00;

Cap. 37930 «Contributi ad imprese per i costi fissi sostenuti durante l'interruzione della attività produttiva a causa degli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»

₣ 230.000,00;

Cap. 42000 «Contributi a favore di conduttori di aziende agricole per il risarcimento dei danni arrecati alla produzione agricola dalla fauna selvatica»

₣ 55.000,00;

Cap. 46460 «Contributi a enti cooperativi per operazioni d'investimento di avvio attività e per nuovi investimenti»

₣ 40.000,00;

Cap. 47565 «Contributi per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali»

₣ 20.000,00;

Cap. 47830 «Contributo in conto capitale a favore di imprese commerciali per l'effettuazione di investimenti in beni strumentali e in brevetti»

₣ 20.000,00;

Cap. 64321 «Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo»

₣ 40.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2785.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 3.157.000,00 (tremilioncentocinquantesette/mila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinan-

lon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 30570	«Frais pour les contrôles sanitaires du personnel de la Région»	7 000,00 ₣ ;
Chap. 43050	«Application du plan de développement rural 2000/2006 – Mesures cofinancées»	1 600 000,00 ₣ ;
Chap. 58420	«Financements aux communes, aux consortiums de communes et aux communautés de montagne pour les frais de gestion des crèches»	20 000,00 ₣ ;
Chap. 64321	«Aides aux organismes privés pour l'organisation de manifestations à caractère sportif»	30 000,00 ₣ ;
Chap. 64950	«Dépenses à la charge de la Région pour le fonctionnement de la maison de jeu de Saint-Vincent »	1 500 000,00 ₣ ;

2)La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2822.

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione di opere di sistemazione agraria e impianto di irrigazione a pioggia in Comune di VALPELLINE, proposto dal C.M.F. Valpelline.

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 5 aprile 2002 dal C.M.F. Valpelline, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di realizzazione di opere di sistemazione agraria e impianto di irrigazione a pioggia in Comune di VALPELLINE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 8542/5/DTA e n. 8543/5/DTA in data 26 aprile 2002, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere il parere alle seguenti strutture regionali:

- Direzione del Corpo Forestale Valdostano;
- Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;

do la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 30570	«Spese per accertamenti sanitari per il personale regionale»	₣ 7.000,00;
Cap. 43050	«Attuazione del piano di sviluppo rurale 2000/2006 – Misure cofinanziate»	₣ 1.600.000,00;
Cap. 58420	«Contributi ai comuni, ai consorzi di comuni ed alle comunità montane nelle spese di gestione di asili-nido»	₣ 20.000,00;
Cap. 64321	«Contributi a organismi privati per la realizzazione di manifestazioni a carattere sportivo»	₣ 30.000,00;
Cap. 64950	«Spese a carico della Regione per il funzionamento della casa da gioco di Saint-Vincent»	₣ 1 500.000,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2822 du 2 août 2002,

portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet de réalisation de travaux de réaménagement agricole et de mise en place d'une installation d'arrosage par aspersion, dans la commune de VALPELLINE, déposé par le consortium d'amélioration foncière « Valpelline ».

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 5 avril 2002 par le consortium d'amélioration foncière « Valpelline », en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet de réalisation de travaux de réaménagement agricole et de mise en place d'une installation d'arrosage par aspersion, dans la commune de VALPELLINE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics a demandé, par ses lettres du 26 avril 2002, réf. n° 8542/5/DTA et n° 8543/5/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Direction du Corps forestier valdôtain ;
- Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;

- Direzione Bacini montani e Difesa del suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Direzione Promozione e Sviluppo Agricolo dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere favorevole condizionato espresso dalla Direzione Bacini montani e Difesa del suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 8941/DBM in data 3 maggio 2002);
- parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene al vincolo idrogeologico, dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 18208/RN in data 4 luglio 2002);
- parere espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche (nota prot. n. 14456/5/DTA in data 10 luglio 2002);
- parere espresso, dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 14382/5/DTA in data 9 luglio 2002);

Richiamato il parere favorevole espresso dalla Direzione del Corpo Forestale Valdostano (nota prot. n. 18208/RN in data 4 luglio 2002), alle seguenti condizioni:

- al fine di ridurre al minimo gli effetti negativi degli interventi sull'ambiente, sarà necessario adottare tutte le possibili misure di mitigazione degli impatti, previste in progetto. In particolare:
 - Riutilizzare il più possibile il materiale di scavo in loco, a completamento delle opere, evitando di produrre materiale in esubero da smaltire in discarica;
 - Porre la massima cura nel controllo dello stato dei mezzi che opereranno nella zona, in modo da prevenire episodi di inquinamento accidentale del suolo e delle acque, sia superficiali che sotterranee, dovuti allo sversamento di carburanti, olii lubrificanti, ecc.;
 - Eseguire gli interventi per lotti, evitando di lasciare aperti gli scavi per lungo tempo ed eseguire tempestivamente gli inerbimenti previsti, che dovranno essere realizzati con semenza locale di specie foraggere.

Si ricorda, infine, che ai sensi del R.D. 1926/1126, art. n. 20, la Ditta appaltatrice dovrà presentare alla Stazione Forestale competente per giurisdizione, regolare dichiarazione di inizio lavori e progetto esecutivo dell'opera;

- Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 3 mai 2002, réf. n° 8941/DBM) ;
- Avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux servitudes hydrogéologiques par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 4 juillet 2002, réf. n° 18208/RN) ;
- Avis exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 10 juillet 2002, réf. n° 14456/5/DTA) ;
- Avis exprimé par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 9 juillet 2002, réf. n° 14382/5/DTA) ;

Rappelant l'avis favorable exprimé par la Direction du Corps forestier valdôtain (lettre du 4 juillet 2002, réf. n° 18208/RN), à condition que les prescriptions indiquées ci-après soient respectées :

Il est rappelé également qu'aux termes de l'art. 20 du DR n° 1126/1926, l'adjudicataire doit présenter la déclaration d'ouverture de chantier et le projet d'exécution au poste forestier compétent.

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 10 luglio 2002, ha:

- a) preso atto del parere favorevole condizionato espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 14456/5/DTA in data 10 luglio 2002), che specifica quanto segue:

Considérant que le Comité technique de l'environnement, qui s'est réuni le 10 juillet 2002 :

- a) A pris acte de l'avis favorable, sous réserve du respect de certaines conditions, exprimé, quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques, par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 10 juillet 2002, réf. n° 14456/5/DTA), dont la teneur est la suivante :

«In relazione al progetto presentato si osservano alcuni aspetti che dovranno essere chiariti:

- Per quanto riguarda la carta geomorfologica, si ricorda che il conoide relativo al T. Brison, essendo soggetto a fenomeni di debris flow, dovrebbe essere cartografato come conoide di genesi mista e descritto in relazione come tale;
- Risulta di una certa importanza definire la volumetria dei riporti di terreno previsti nei pressi dei T. Buthier e Brison, in considerazione delle fenomenologie di dissesto cui possono essere soggetti; si rileva inoltre come parti del progetto in questione potrebbero essere danneggiate da eventuali episodi di esondazione interessanti i settori di conoide e di fondovalle;
- Non è chiara l'ubicazione delle zone umide e dei terreni imbibiti per i quali sono previsti interventi di bonifica, volti ad abbassare il livello della falda, tramite la realizzazione di trincee drenanti;
- In merito alla realizzazione di muri di sostegno in pietra e malta, sarebbe opportuno prevedere un adeguato sistema di drenaggio a tergo delle opere in progetto;
- Occorre chiarire, come modalità e ubicazione (anche su base c.t.r.), la rimozione di un piccolo dosso (R.d.S. p. 30) e limitatissimi e circoscritti casi di sbancamento di oltre due metri di altezza (R.d.S. p. 32);
- Un'area di futura irrigazione, attualmente adibita a discarica, viene individuata solo sull'allegato n. 1, senza alcun riferimento nella relazione di studio di impatto ambientale;
- Nel paragrafo relativo all'analisi dei costi, il rapporto di sintesi si riferisce erroneamente a impianti di risalita e relativi costi di manutenzione straordinaria (R.d.S. p. 42).

Si ricorda, infine, che il progetto in questione non dovrà comunque restringere le naturali casse di espansione di piene relative al T. Buthier e al T. Brison e, come più volte evidenziato anche nello stesso studio di valutazione di impatto ambientale, dovrà essere effettuata un'efficace manutenzione della rete di canali di regimazione delle acque superficiali.

Lo scrivente Servizio, dopo aver esaminato la documentazione presentata, esprime parere positivo, giungendo alla determinazione che, se le misure di mitigazione proposte, le osservazioni precedentemente indicate e le disposizioni del D.M. 11.03.1988 vengono rispettate e adeguatamente integrate, l'intervento proposto non altera sensibilmente la stabilità geologica ed idrogeologica della zona»;

- b) preso atto del parere favorevole espresso dalla Direzione Bacini montani e Difesa del suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 8941/DBM in data 3 maggio 2002), con la sola prescrizione di non alterare le opere esistenti di regimazione delle acque corrive presenti nel comprensorio oggetto di intervento;

- c) preso atto del parere favorevole espresso dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse idriche dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 14382/5/DTA in data 9 luglio 2002), che recita quanto segue:

- b) A pris acte de l'avis favorable exprimé par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 3 mai 2002, réf. n° 8941/5/DBM), à condition que les ouvrages existants, destinés à la régularisation du débit des eaux s'écoulant dans le ressort concerné par lesdits travaux, ne subissent aucune modification ;

- c) A pris acte de l'avis favorable exprimé par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 9 juillet 2002, réf. n° 14382/5/DTA), dont la teneur est la suivante :

«la scrivente Direzione, esaminati gli elaborati pervenuti, osserva che, al fine di assicurare il mantenimento delle aree natu-

rali di espansione e di deposito del Torrente Buthier, i riporti di materiale nel tratto in corrispondenza della zona di pertinenza fluviale non devono incrementare le quote del terreno e non devono in alcun modo ridurre la sezione d'alveo. Si ricorda inoltre che, nella sistemazione dei terreni adiacenti al torrente, si dovranno evitare gli interventi e la posa degli irrigatori all'interno di una fascia spondale di circa 10 m al fine di mantenere il grado di naturalità, la diversità biologica, l'efficienza e la continuità dell'ecosistema fluviale. Nel rispetto delle condizioni sopra riportate si esprime quindi parere favorevole, per quanto di competenza, alla realizzazione delle opere indicate in oggetto»;

- d) espresso all'unanimità parere favorevole, concordando con le prescrizioni espresse dal Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico, dalla Direzione Ambiente, Assetto del Territorio e Risorse idriche e dalla Direzione Bacini montani e Difesa del suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- e) rammentato che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;
- f) ritenuto inoltre di proporre alla Giunta di estendere l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni dalla data del rilascio della decisione di compatibilità ambientale;

Atteso che, ai sensi dell'art. 15, comma 3 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale, la Giunta regionale ha verificato che:

- a) il progetto risulta globalmente compatibile con le finalità della presente legge, avuto riguardo, in via prioritaria, alle esigenze di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;
- b) sono stati espressi, in seno al Comitato Tecnico per l'Ambiente, pareri positivi vincolanti in merito alle disposizioni vigenti in materia di protezione delle bellezze naturali e delle cose di interesse artistico o storico, di vincolo idrogeologico, di tutela delle acque, del suolo e dell'atmosfera;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

- d) A exprimé à l'unanimité un avis favorable, suivant les prescriptions formulées par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique, par la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques et par la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- e) A rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- f) A estimé utile de proposer au Gouvernement régional de fixer à cinq ans à compter de la date de la présente délibération la période d'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question.

Considérant qu'aux termes du 3^e alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement, le Gouvernement régional a vérifié que les conditions suivantes sont réunies :

- a) Le projet est globalement compatible avec les buts de ladite loi, pour ce qui est notamment de la prévention et de la protection en matière d'hygiène et de salubrité publique, de la lutte contre les différents types de pollution et de la sauvegarde des aires particulièrement fragiles du point de vue géologique et hydrogéologique ;
- b) Le Comité technique de l'environnement a exprimé des avis favorables contraignants quant au respect des dispositions en vigueur en matière de protection des beautés naturelles et des biens d'intérêt artistique ou historique, de prescriptions hydrogéologiques et de protection de la qualité des eaux, du sol et de l'air.

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal C.M.F. Valpelline, di realizzazione di opere di sistemazione agraria e impianto di irrigazione a pioggia in Comune di VALPELLINE, condizionata all'osservanza delle prescrizioni espresse dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, e dal Corpo Forestale Valdostano, così come riportate in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 2 agosto 2002, n. 2823.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanghe in località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune», di cui alla deliberazione della Giunta n. 4464 in data 1° dicembre 1997.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 4464 in data 1° dicembre 1997 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanghe in località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune», al cui punto 4° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto che, con nota pervenuta in data 23 luglio 2002, la Direzione Bacini montani e Difesa del suolo dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 24 luglio 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Valpelline », en vue de la réalisation de travaux de réaménagement agricole et de mise en place d'une installation d'arrosage par aspersion, dans la commune de VALPELLINE. Les conditions visées au préambule de la présente délibération, formulées par le Comité technique de l'environnement et par le Corps forestier valdôtain doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Délibération n° 2823 du 2 août 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALTOURNENCHE en vue de la réalisation d'un paravalanches à Breuil-Cervinia, dans ladite commune, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4464 du 1^{er} décembre 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 4 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 4464 du 1^{er} décembre 1997, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALTOURNENCHE en vue de la réalisation d'un paravalanches à Breuil-Cervinia, dans ladite commune, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 23 juillet 2002 par laquelle la Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 24 juillet 2002, un avis favorable quant à la prorogation de la validité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du

giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di costruzione di un paravalanghe in località Breuil Cervinia del Comune di VALTOURNENCHE, presentato dallo stesso Comune», di cui alla deliberazione della Giunta n. 4464 in data 1° dicembre 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2849 du 12 août 2002,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2002.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 4 000 000,00 euros (quatre millions et zéro) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets proposés, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par la Commune de VALTOURNENCHE en vue de la réalisation d'un paravalanches à Breuil-Cervinia, dans ladite commune, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 4464 du 1^{er} décembre 1997, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2849.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2002.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 4.000.000,00 (quattromilioni/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Chap. 25026	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État – objectif 2, DOCUP 2000/2006» 300 000,00 ₣ ;
Chap. 35950	«Subventions à l'Assocredito valdostana pour la mise en route et l'essor de son activité» 5 122,00 ₣ ;
Chap. 42525	«Dépenses afférentes au service de collecte des données pour le réseau régional de comptabilité agricole» 10 000,00 ₣ ;
Chap. 48950	«Subventions destinées à des actions visant l'élimination des déperditions de chaleur» 41 771,00 ₣ ;
Chap. 49490	«Subventions accordées aux Communes à valoir sur les fonds alloués par l'Etat pour l'exécution des travaux urgents relatif aux ponts endommagés lors des inondations du mois de novembre 1994» 90 000,00 ₣ ;
Chap. 57300	«Subventions annuelles pour le fonctionnement des associations culturelles» 4 500,00 ₣ ;
Chap. 58400	«Financements aux collectivités locales pour les frais de gestion des services d'aide sociale en faveur des personnes âgées et infirmes» 3 548 607,00 ₣ ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2903.

Proroga dell'efficacia della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Loditor» di TORGNON, di realizzazione della strada interpodereale di allacciamento dell'alpeggio Le Desert in Comune di TORGNON», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 768 in data 10 marzo 1997.

LA GIUNTA REGIONALE

Richiamata la propria precedente deliberazione n. 768 in data 10 marzo 1997 concernente la «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Loditor» di TORGNON, di realizzazione della strada interpodereale di allacciamento dell'alpeggio Le Desert in Comune di TORGNON», al cui punto 5° del deliberato si limitava l'efficacia della valutazione positiva per il periodo

Cap. 25026	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del fondo di rotazione statale - Ob. 2, DOCUP 2000/2006» ₣ 300.000,00;
Cap. 35950	«Contributi a favore della Assocredito valdostana per l'avviamento e lo sviluppo della propria attività» ₣ 5.122,00;
Cap. 42525	«Spese per il servizio di rilevazione per la rete contabile agricola regionale» ₣ 10.000,00;
Cap. 48950	«Contributi per interventi finalizzati all'abbattimento delle dispersioni termiche» ₣ 41.771,00;
Cap. 49490	«Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di un piano di interventi urgenti sui ponti a seguito degli eventi alluvionali del mese di novembre 1994» ₣ 90.000,00;
Cap. 57300	«Contributi annuali per il finanziamento delle associazioni culturali» ₣ 4.500,00;
Cap. 58400	«Contributi agli enti locali nelle spese di gestione di servizi sociali a favore delle persone anziane ed inabili» ₣ 3.548.607,00;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Délibération n° 2903 du 12 août 2002,

portant prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Loditor» de TORGNON en vue de la réalisation du chemin rural menant à l'alpage Le Désert, dans la commune de TORGNON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 10 mars 1997.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Considérant que le point 5 du dispositif de la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 10 mars 1997, portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière «Loditor» de TORGNON en vue de la réalisation du chemin rural menant à l'alpage Le Désert, dans la commune de TORGNON, limitait l'effectivité de ladite appréciation positive à la période de validité

di durata della concessione edilizia, da rilasciarsi entro 2 anni decorrenti dalla data della decisione di compatibilità ambientale;

Preso atto che, con nota pervenuta in data 31 luglio 2002, il Comune di TORGNON ha richiesto una proroga della validità della decisione di compatibilità ambientale prima citata;

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunitosi in data 1° agosto 2002, ha espresso all'unanimità parere favorevole al prolungamento della validità della deliberazione sopra richiamata, estendendo l'efficacia della valutazione positiva di compatibilità ambientale per cinque anni dalla data della presente deliberazione;

Visto il 1° comma dell'art. 17 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14, che dispone come la Giunta regionale, sentito il Comitato Tecnico per l'Ambiente, possa prorogare il termine d'efficacia della decisione sulla valutazione dell'impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dal Consorzio di Miglioramento Fondiario «Loditor» di TORGNON, di realizzazione della strada interpoderale di allacciamento dell'alpeggio Le Desert in Comune di TORGNON», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 768 in data 10 marzo 1997, secondo le modalità stabilite al punto 2) del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

du permis de construire, qui devait être délivré dans les deux ans suivant la date de la délibération en cause ;

Rappelant la lettre du 31 juillet 2002 par laquelle la Commune de TORGNON demandait une prorogation de l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement susmentionnée ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a formulé à l'unanimité, lors de sa réunion du 1^{er} août 2002, un avis favorable quant à la prorogation de la validité de la délibération susmentionnée et a prorogé pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération l'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question ;

Vu le 1^{er} alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999, qui établit que le Gouvernement régional peut proroger l'effectivité de l'appréciation de la compatibilité avec l'environnement des projets proposés, sur avis du Comité technique de l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1^{er} alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2^e alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) L'effectivité de l'appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le consortium d'amélioration foncière « Loditor » de TORGNON en vue de la réalisation du chemin rural menant à l'alpage Le Désert, dans la commune de TORGNON, visée à la délibération du Gouvernement régional n° 768 du 10 mars 1997, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement du projet dont il est question est prorogée pour une durée de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2923.

Approvazione di nuove disposizioni all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta in materia di farmaci di uguale composizione, in applicazione dell'articolo 7 del Decreto Legge 347 del 18 settembre 2001, come modificato dalla Legge di conversione n. 405 del 16 novembre 2001.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di stabilire che a decorrere dal 13 agosto 2002 i farmaci non coperti da brevetto siano essi generici o specialità medicinali, aventi uguale composizione in principi attivi, nonché forma farmaceutica, via di somministrazione, modalità di rilascio, numero di unità posologiche e dosi unitarie uguali sono rimborsati dal Servizio Sanitario Regionale fino alla concorrenza del prezzo più basso, indicato nell'allegato «A» che fa parte integrante e sostanziale del presente atto;

2. di stabilire che l'allegato A si applica all'attuale elenco dei farmaci fornito dal Ministero della Salute e a quelli successivamente autorizzati all'immissione in commercio dal Ministero stesso, il cui brevetto sia scaduto;

3. di stabilire inoltre che:

- il farmacista, in assenza dell'indicazione di cui al comma 2 dell'articolo 7 della Legge 405/2001 relativa alla non sostituibilità del farmaco apposta dal medico prescrittore e dopo aver informato l'assistito, è tenuto a consegnare allo stesso il farmaco avente il prezzo più basso tra quelli disponibili o che si renderanno disponibili sul mercato;
- qualora il farmaco non sia disponibile nel normale ciclo distributivo regionale, il farmacista è tenuto ad erogare, sempre informando opportunamente l'assistito, il medicinale avente un prezzo inferiore o uguale a quello di rimborso, per evitare oneri a carico del cittadino;
- qualora il farmaco risulti non disponibile nel normale ciclo distributivo regionale e sia presente un medicinale con prezzo superiore a quello massimo di rimborso come definito nell'allegato «A», il farmacista è tenuto a porre in atto ogni tentativo per approvvigionarsi del farmaco avente un prezzo inferiore od uguale a quello di rimborso. In caso negativo, il farmacista è autorizzato ad erogare il farmaco senza oneri a carico del cittadino;
- il farmacista, nei casi in cui il medico dichiara la non sostituibilità del farmaco o l'assistito non accetta la sostituzione, è tenuto a richiedere al cittadino l'eventuale dif-

Délibération n° 2923 du 12 août 2002,

portant approbation de nouvelles dispositions à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en matière de médicaments ayant les mêmes principes actifs, en application de l'art. 7 du décret-loi n° 347 du 18 septembre 2001, tel qu'il a été modifié par la loi de conversion n° 405 du 16 novembre 2001.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. À compter du 13 août 2002, les médicaments non protégés par un brevet et ayant les mêmes principes actifs, la même forme pharmaceutique, le même mode d'administration, les mêmes modalités de délivrance, les mêmes unités de forme pharmaceutique et les mêmes doses unitaires – qu'il s'agisse de médicaments génériques ou de spécialités – sont remboursés par le Service sanitaire régional jusqu'à concurrence du prix le plus bas fixé par l'annexe A de la présente délibération, dont elle fait partie intégrante et subs-tantielle.

2. L'annexe A de la présente délibération s'applique aux médicaments dont le brevet est arrivé à expiration, qui figurent sur la liste fournie par le Ministère de la santé ou dont la mise sur le marché sera autorisée par ledit Ministère.

3. Il est précisé par ailleurs que :

- à défaut de l'indication visée au deuxième alinéa de l'art. 7 de la loi n° 405/2001, relative à l'impossibilité de remplacer le médicament prescrit par le médecin, le pharmacien est tenu de remettre à l'assisté, après l'avoir informé, le médicament le moins cher parmi ceux qui sont ou seront disponibles sur le marché ;
- au cas où le médicament prescrit ne serait pas disponible dans le cadre du cycle ordinaire régional de distribution, le pharmacien est tenu de remettre à l'assisté, après l'avoir dûment informé, le médicament ayant un prix inférieur ou égal au prix plafond, afin d'éviter tout frais à la charge de l'utilisateur ;
- au cas où le médicament prescrit ne serait pas disponible dans le cadre du cycle ordinaire régional de distribution et il existerait un médicament ayant un prix supérieur au prix plafond, tel qu'il est défini dans l'annexe A de la présente délibération, le pharmacien est tenu d'entreprendre toutes les démarches possibles pour obtenir le médicament ayant un prix inférieur ou égal au prix plafond. S'il n'y parvient pas, il est autorisé à remettre le médicament disponible à l'utilisateur, sans que ce dernier ait à supporter des frais ;
- lorsque le médecin déclare que le médicament prescrit ne peut être remplacé ou lorsque l'utilisateur n'accepte pas le remplacement, le pharmacien est tenu de demander

ferenza tra il prezzo del farmaco dispensato e il prezzo massimo di rimborso di cui all'allegato «A», con l'eccezione dei pensionati di guerra titolari di pensioni vitalizie.

4. di stabilire che la presente deliberazione venga trasmessa all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta per i provvedimenti e le azioni di competenza;

5. di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale Regionale.

audit usager le paiement de l'éventuelle différence entre le prix du médicament remis et le prix plafond figurant à l'annexe A de la présente délibération, exception faite des retraités de guerre titulaires d'une pension viagère.

4. La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, aux fins de l'accomplissement des mesures et des obligations de son ressort.

5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 2923 del 12 agosto 2002.

ATC	DESCRIZIONE	CONFEZIONE	Prezzo di rimborso EURO
J05AB01	ACICLOVIR	1 UNITA' 250 MG - USO PARENTERALE	15,60
		100 ML 8% - USO ORALE	19,00
		25 UNITA' 200 MG - USO ORALE	14,70
		25 UNITA' 400 MG USO ORALE	15,00
		35 UNITA' 800 MG USO ORALE	46,90
A05AA02	ACIDO URSODESOSSICOLICO	20 UNITA' 300 MG - USO ORALE	9,00
		20 UNITA' 450 MG - USO ORALE	14,73
J01CA04	AMOXICILLINA	100 ML 5% - USO ORALE	2,58
		12 UNITA' 1000 MG - USO ORALE	5,18
C07AB03	ATENOLOLO	50 UNITA' 50 MG - USO ORALE	6,14
		14 UNITA' 100 MG -USO ORALE	3,10
		50 UNITA' 100 MG - USO ORALE	10,55
C07CB03	ATENOLOLO+CLORTALIDONE	28 UNITA' (50+12,5)MG -USO ORALE	4,47
		28 UNITA' (100+25)MG - USO ORALE	8,73
		30 UNITA' (100+25)MG - USO ORALE	8,83
J01CA06	BACAMPICILLINA	12 UNITA' 1200 MG -USO ORALE	10,31
R03BA01	BECLOMETASONE	200 DOSI 250 MCG - USO RESPIRATORIO	16,24
G02CB01	BROMOCRIPTINA	30 UNITA' 2,5 MG - USO ORALE	6,87
A12AA04	CALCIO CARBONATO	30 UNITA' 1000 MG - USO ORALE	7,32
C09AA01	CAPTOPRIL	50 UNITA' 25 MG - USO ORALE	10,30
		24 UNITA' 50 MG -USO ORALE	9,30
N03AF01	CARBAMAZEPINA	50 UNITA' 200 MG - USO ORALE	4,39
		30 UNITA' 400 MG - USO ORALE	5,89
J01DA08	CEFACLOR	100 ML 5% USO ORALE	8,80
		8 UNITA' 500 MG -USO ORALE	7,12
J01DA04	CEFAZOLINA	1 UNITA' 500 MG - USO PARENTERALE	1,96
		1 UNITA' 1000 MG - USO PARENTERALE	3,38
J01DA17	CEFONICID	1 UNITA' 500 MG - USO PARENTERALE	4,00
		1 UNITA' 1000 MG - USO PARENTERALE	3,88
M01AB05	DICLOFENAC	30 UNITA' 50 MG - USO ORALE	4,27
		30 UNITA' 75 MG - USO ORALE	8,29
		20 UNITA' 100 MG -USO ORALE	6,82
		21 UNITA' 100 MG -USO ORALE	6,82
		5 UNITA' 75 MG - USO PARENTERALE	2,40
C08DB01	DILTIAZEM	50 UNITA' 60 MG - USO ORALE	7,36
		24 UNITA' 120 MG -USO ORALE	7,80
		28 UNITA' 120 MG -USO ORALE	7,80
		14 UNITA' 300 MG -USO ORALE	9,72
		28 UNITA' 300 MG -USO ORALE	19,38

* Tutti i prodotti medicinali elencati rientrano nella stessa tipologia indipendentemente dalla eventuale salificazione del principio attivo

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 2923 del 12 agosto 2002.

ATC	DESCRIZIONE	CONFEZIONE	Prezzo di rimborso
B01AB01	EPARINA CALCICA	10 UNITA' 5000 U.I. -USO PARENTERALE	8,00
		10 UNITA' 12500 U.I. -USO PARENTERALE	18,00
N06AB03	FLUOXETINA	60 ML 0,4% USO ORALE	11,40
		12 UNITA' 20 MG - USO ORALE	5,40
		28 UNITA' 20 MG - USO ORALE	17,18
L02BB01	FLUTAMIDE	30 UNITA' 250 MG USO ORALE	29,00
C03CA01	FUROSEMIDE	5 UNITA' 20 MG - USO PARENTERALE	1,91
		20 UNITA' 500 MG - USO ORALE	17,57
C10AB04	GEMFIBROZIL	30 UNITA' 600 MG - USO ORALE	8,83
		20 UNITA' 900 MG - USO ORALE	8,59
A10BB09	GLICLAZIDE	40 UNITA' 80 MG -USO ORALE	6,43
C03BA11	INDAPAMIDE	30 UNITA' 2,5 MG - USO ORALE	4,49
C01DA14	ISOSORBIDE MONONITRATO	50 UNITA' 20 MG - USO ORALE	4,56
		30 UNITA' 40 MG - USO ORALE	5,40
		30 UNITA' 50 MG - USO ORALE	9,32
		30 UNITA' 60 MG - USO ORALE	9,32
M01AE03	KETOPROFENE*	30 UNITA' 50 MG - USO ORALE	2,94
A07EC02	MESALAZINA	50 UNITA' 400 MG -USO ORALE	17,77
		24 UNITA' 800 MG - USO ORALE	15,20
C07AB02	METOPROLOLO	30 UNITA' 100 MG -USO ORALE	4,03
M01AE02	NAPROSSENE	30 UNITA' 500 MG USO ORALE (550 MG di sale sodico)	6,37
C08CA04	NICARDIPINA	30 UNITA' 40 MG USO ORALE	5,61
C08CA05	NIFEDIPINA	50 UNITA' 10 MG USO ORALE	4,85
		50 UNITA' 20 MG USO ORALE	7,12
M01AX17	NIMESULIDE *	30 UNITA' 100 MG -USO ORALE	3,60
J01MA06	NORFLOXACINA	14 UNTA' 400 MG - USO ORALE	8,93
S01EB01	PILOCARPINA	10 ML 4% - USO OFTALMICO SOLUZIONE	2,38
J01CA12	PIPERACILLINA	1 UNITA' 1000 MG USO PARENTERALE	4,39
		1 UNITA' 2000 MG USO PARENTERALE	6,00
M01AC01	PIROXICAM *	30 UNITA' 20 MG USO ORALE	4,75
		6 UNITA' 20 MG USO PARENTERALE	3,92
C01BC03	PROPAFENONE	30 UNITA' 150 MG USO ORALE	5,01
		30 UNITA' 300 MG USO ORALE	9,61

* Tutti i prodotti medicinali elencati rientrano nella stessa tipologia indipendentemente dalla eventuale salificazione del principio attivo

Allegato A alla deliberazione della Giunta regionale n. 2923 del 12 agosto 2002

ATC	DESCRIZIONE	CONFEZIONE	Prezzo di rimborso
A02BA02	RANITIDINA	20 UNITA' 150 MG - USO ORALE	8,55
		20 UNITA' 300 MG - USO ORALE	17,10
A02BX02	SUCRALFATO	30 UNITA' 1000 MG - USO ORALE	4,56
B01AC05	TICLOPIDINA	30 UNITA' 250 MG USO ORALE	8,00
C08DA01	VERAPAMIL	30 UNITA' 80 MG USO ORALE	2,74
		30 UNITA' 120 MG USO ORALE	5,10
		30 UNITA' 240 MG USO ORALE	10,35

* Tutti i prodotti medicinali elencati rientrano nella stessa tipologia indipendentemente dalla eventuale salificazione del principio attivo

Deliberazione 12 agosto 2002, n. 2928.

Nomina, per il triennio luglio 2002 – giugno 2005, dei componenti il nucleo di valutazione, ai sensi dell'art. 24 della L.R. n. 48/1995. Affidamento allo stesso delle funzioni di nucleo di valutazione e verifica di cui all'art. 1 della Legge n. 144/1999, definizione delle modalità di funzionamento e determinazione del compenso spettante ai membri esterni dell'Amministrazione regionale.

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di nominare, per il prossimo triennio 2002 – 2005, con scadenza al 30 giugno 2005, i seguenti componenti del Nucleo di valutazione di cui all'art. 24 della L.R. 20 novembre 1995, n. 48:

1.1. dirigenti regionali (art. 24, comma 2, lett. a), L.R. 48/95)

1.1.1. coordinatore del dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Regione, con funzioni di Presidente. In caso di sua assenza o impedimento queste ultime funzioni sono svolte dal direttore di cui al successivo punto 1.1.2;

1.1.2. direttore della programmazione e valutazione investimenti della Presidenza della Regione o suo sostituto;

1.1.3. direttore dell'urbanistica dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche o suo sostituto;

1.1.4. direttori delle costruzioni stradali e lavori diretti, delle opere edili, nonché dell'ambiente, assetto del territorio e risorse idriche, dell'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, o loro sostituti – ciascuno dei tre in alternanza agli altri – limitatamente agli specifici argomenti di rispettiva competenza;

1.1.5. direttore dei beni architettonici e storico artistici, dell'Assessorato istruzione e cultura o suo sostituto, limitatamente agli specifici argomenti di rispettiva competenza;

1.1.6. coordinatore del dipartimento risorse naturali, dell'Assessorato Agricoltura e risorse naturali, o suo sostituto, limitatamente agli specifici argomenti di rispettiva competenza;

Délibération n° 2928 du 12 août 2002,

portant nomination, au titre de la période juillet 2002 – juin 2005, des membres du Centre d'évaluation visé à l'art. 24 de la LR n° 48/1995, attribution audit centre des fonctions de centre d'évaluation et de vérification fixées par l'art. 1^{er} de la loi n° 144/1999, définition des modalités de fonctionnement dudit centre et détermination de la rémunération à verser aux membres de ce dernier qui n'appartiennent pas à l'Administration régionale.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Au titre de la période juillet 2002 – juin 2005, les membres du Centre d'évaluation visé à l'art. 24 de la LR n° 48 du 20 novembre 1995 sont les suivants :

1.1 Dirigeants régionaux, au sens de la lettre a du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48/1995 :

1.1.1 Le coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence de la Région, en qualité de président. En cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, les fonctions y afférentes sont remplies par le directeur visé au point 1.1.2 ci-dessous ;

1.1.2 Le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de la Présidence de la Région, ou son remplaçant ;

1.1.3 Le directeur de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, ou son remplaçant ;

1.1.4 Le directeur des ouvrages routiers et des travaux en régie ou le directeur du bâtiment ou le directeur de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, ou leurs remplaçants, limitativement aux sujets qui relèvent de leur compétence ;

1.1.5 Le directeur des biens architecturaux, historiques et artistiques de l'Assessorat de l'éducation et de la culture, ou son remplaçant, limitativement aux sujets qui relèvent de sa compétence ;

1.1.6 Le coordinateur du Département des ressources naturelles de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, ou son remplaçant, limitativement aux sujets qui relèvent de sa compétence ;

- 1.1.7. Soprintendente agli studi, o suo sostituto, limitatamente agli specifici argomenti di rispettiva competenza;
- 1.2. esperti esterni all'amministrazione regionale scelti dalla Giunta regionale (art. 24, comma 2, lett.b), L.R. 48/95)
- 1.2.1. ing. Renzo BRUSCHI – nato a TORINO il 2 luglio 1930 e residente a MONTIGLIO MONFERRATO (AT), via 4 Novembre n. 18, località Scandeluzza; C.F. BRSRNZ30L02 L219P – quale membro esperto in statica delle costruzioni;
- 1.2.2. arch. Gianfranco BELLONE – nato a LOMELLO (PV) l'8 gennaio 1933 e residente in AOSTA, rue des Seigneurs de Quart 33; C.F. BLLGFR33A08E662H – quale membro esperto in restauro edilizio e tutela del paesaggio;
- 1.2.3. prof. Pasquale Lucio SCANDIZZO – nato a SALERNO il 16 giugno 1942 e residente a ROMA, via dell'Alpinismo 24; C.F. SCN PQL42H16H703L – quale membro esperto nella valutazione economica degli investimenti pubblici;
- 1.2.4. prof. Gianfranco GARANCINI, – nato a VARESE l'11 aprile 1947 e residente a CASCIAGO (VA), via Verdi 30; C.F. GRNGFR47D11 L682V – quale esperto in materia giuridica;
- 1.3. esperto esterno all'amministrazione regionale designato dall'associazione dei Sindaci d'intesa con l'associazione dei Presidenti delle Comunità montane della Valle d'Aosta (art. 24, comma 2, lett. c), L.R. 48/95)
- 1.3.1 dr. Italo CERISE – nato ad AOSTA il 14 luglio 1953 e residente a BRISSOGNE (AO), in fraz. Neyran, 86/a; C.F. CRSTLI53L14A326P – quale esperto in restauro edilizio e tutela del paesaggio;
2. di mantenere le seguenti modalità di funzionamento del Nucleo di valutazione istituito dalla L.R. n. 48/95, già definite con deliberazione n. 3088 del 5 luglio 1996 e ribadite con successiva deliberazione n. 2200 del 28 giugno 1999, in ordine a convocazione, validità delle riunioni e assunzione delle determinazioni:
- 2.1. Convocazione
- La convocazione del Nucleo è effettuata dal Coordinatore del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali o, in caso di impedimen-
- 1.1.7 Le surintendant des écoles, ou son remplaçant, limitativement aux sujets qui relèvent de sa compétence ;
- 1.2 Spécialistes n'appartenant pas à l'Administration régionale, choisis par le Gouvernement régional au sens de la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48/1995.
- 1.2.1 M. Renzo BRUSCHI, né à TURIN le 2 juillet 1930 et résidant à MONTIGLIO MONFERRATO (AT) – via 4 Novembre, 18, localitè Scandeluzza ; code fiscal : BRSRNZ30L02 L219P, en tant que spécialiste en matière de statique des constructions ;
- 1.2.2 M. Gianfranco BELLONE, né à LOMELLO (PV) le 8 janvier 1933 et résidant à AOSTE – 33, rue des Seigneurs de Quart ; code fiscal : BLLGFR33A08E662H, en tant que spécialiste en matière de restauration des bâtiments et de protection du paysage ;
- 1.2.3 M. Pasquale Lucio SCANDIZZO, né à SALERNE le 16 juin 1942 et résidant à ROME –via dell'Alpinismo, 24 ; code fiscal : SCNPQL42H16H703L, en tant que spécialiste en matière d'évaluation économique des investissements publics ;
- 1.2.4 M. Gianfranco GARANCINI, né à VARESE le 11 avril 1947 et résidant à CASCIAGO (VA) – via Verdi, 30 ; code fiscal : GRNGFR47D11 L682V, en tant que spécialiste dans le domaine juridique ;
- 1.3 Expert n'appartenant pas à l'Administration régionale, choisi par l'association des syndic, de concert avec l'association des présidents des Communautés de montagne de la Vallée d'Aoste, au sens de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48/1995 :
- 1.3.1 M. Italo CERISE, né à AOSTE le 14 juillet 1953 et résidant à BRISSOGNE – 86/a, hameau de Neyran ; code fiscal : CRSTLI53L14 A326P, en tant que spécialiste en matière de restauration des bâtiments et de protection du paysage.
2. Les modalités de fonctionnement du centre d'évaluation créé par la LR n° 48/1995 indiquées ci-après – établies par la délibération n° 3088 du 5 juillet 1996 et confirmées par la délibération n° 2200 du 28 juin 1999 – demeurent inchangées pour ce qui est de la convocation, de la validité des réunions et des délibérations :
- 2.1 Convocation
- La convocation du Centre relève du coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles ou, en cas d'empêche-

to, dal Direttore di cui al punto 1.1.2.. Sono convocati alle riunioni, oltre ai membri di cui in 1.1.1., 1.1.2., 1.2. e 1.3., i restanti componenti di volta in volta interessati alla trattazione degli argomenti all'ordine del giorno. La convocazione è estesa a tutti i componenti ogniquale volta è prevista la discussione di temi di carattere generale e intersettoriale.

2.2. Quorum strutturale

La riunione del Nucleo è legalmente valida in presenza della maggioranza assoluta dei suoi componenti, vale a dire dei membri di cui in 1.1.1., 1.1.2., 1.2. e 1.3. e dei restanti componenti espressamente convocati in relazione agli specifici argomenti da trattare.

2.3. Quorum funzionale

Le decisioni del Nucleo sono adottate dalla maggioranza dei presenti aventi diritto al voto in relazione agli specifici temi trattati. Nel caso di parità, il voto del Presidente ha valore doppio. In caso di assenza del Coordinatore del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali la seduta è presieduta dal Direttore di cui al punto 1.1.2..

3. di stabilire che il Nucleo di cui al punto 1 espleti le seguenti funzioni oltre a quelle espressamente previste dagli art. 19 e 20 della L.R. 48/1995:

- provvedere ai compiti residui collegati alla formazione, al monitoraggio e all'aggiornamento dei programmi approvati e da approvare ai sensi delle leggi regionali 18 agosto 1986, n. 51 (istitutiva del FRIO) e 26 maggio 1993, n. 46 (istitutiva del FoSPI), nonché al monitoraggio e all'aggiornamento dei programmi da approvarsi ai sensi della L.R. n. 48 del 1995;
- provvedere all'espletamento delle funzioni assegnategli con deliberazioni di Giunta n. 2496 del 24.07.2000, n. 973 del 02.04.2001, n. 1388 del 30.04.2001 e n. 3697 del 08.10.2001, nonché delle altre funzioni di competenza del Nucleo di valutazione e verifica di cui all'art. 1 della legge n. 144/99;

4. di determinare i corrispettivi annui – comprensivi di rimborso delle eventuali spese sostenute per viaggio e soggiorno – spettanti, a partire da luglio 2002 per il periodo di tre anni, agli esperti del Nucleo indicati ai punti 1.2. e 1.3., nella misura massima di euro 27.000, ponendo a carico dell'Amministrazione regionale l'IRAP, ove dovuta, e disponendo che vengano effettuate le trattenute relative all'imposta sui redditi delle persone fisiche (IRPEF);

5. di stabilire che alla liquidazione delle spese di cui al punto precedente provveda la Direzione regionale programmazione investimenti, ai sensi della L.R. 27 dicembre 1998, n. 90 e successive modificazioni.

ment de celui-ci, du directeur visé au point 1.1.2 de la présente délibération. Sont également convoqués, au cas par cas en fonction des sujets figurant à l'ordre du jour, les membres visés aux points 1.1.1, 1.1.2, 1.2 et 1.3 de la présente délibération. Tous les membres sont convoqués lorsqu'il s'agit de débattre des thèmes d'ordre général et intersectoriel ;

2.2 Quorum nécessaire pour que les réunions soient valables

Le Centre d'évaluation se réunit valablement lorsque la majorité absolue de ses membres est présente (à savoir les membres visés sous 1.1.1, 1.1.2, 1.2 et 1.3 et les membres expressément convoqués compte tenu des sujets à traiter).

2.3 Quorum nécessaire pour que le Centre puisse délibérer

Les décisions du Centre d'évaluation sont prises à la majorité des présents ayant le droit de vote compte tenu des sujets à traiter. En cas de partage, la voix du président est prépondérante. En cas d'absence du coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles, la séance est présidée par le directeur visé au point 1.1.2 de la présente délibération.

3. En sus des fonctions prévues expressément par les art. 19 et 20 de la LR n° 48/1995, le Centre d'évaluation visé au point 1 de la présente délibération est chargé :

- de remplir les autres tâches liées à la formation, au suivi et à la mise à jour des programmes approuvés et à approuver aux termes des lois régionales n° 51 du 18 août 1986, portant institution du FRIO, et n° 46 du 26 mai 1993, portant institution du FoSPI, ainsi qu'au suivi et à la mise à jour des programmes à approuver au sens de la LR n° 48/1995 ;
- remplir les fonctions qui lui sont attribuées par les délibérations du Gouvernement régional n° 2496 du 24 juillet 2000, n° 973 du 2 avril 2001, n° 1388 du 30 avril 2001 et n° 3697 du 8 octobre 2001, ainsi que les autres fonctions relevant du Centre d'évaluation et de vérification au sens de l'art. 1^{er} de la loi n° 144/1999.

4. Les montants annuels à verser à compter du mois de juillet 2002 et au titre de trois années aux spécialistes du Centre visés aux points 1.2 et 1.3 sont fixés à 27 000 euros, y compris le remboursement des éventuels frais de déplacement et de séjour ; l'IRAP à verser est à la charge de l'Administration régionale, qui procède également aux retenues relatives à l'impôt sur les revenus des personnes physiques (IRPEF) ;

5. La liquidation des dépenses visées au point précédent est assurée par la Direction régionale de la programmation des investissements, aux termes de la LR n° 90 du 27 décembre 1998 modifiée.

CONSIGLIO REGIONALE

Deliberazione 10 luglio 2002, n. 2724/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/1992, di un contributo a favore della Studio Cooperativa a r.l. per l'organizzazione del Festival internazionale cinematografico «Noir in Festival 2002», in programma a COURMAYEUR dal 10 al 16 dicembre 2002. Impegno di spesa.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31, e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di euro 130.000,00 (centotrentamila/00) a favore della Studio Cooperativa a r.l., con sede nel Comune di ROMA, Via Tirso 90, in percentuale non superiore al 31% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e regolarmente documentate, e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione del Festival cinematografico internazionale «Noir in Festival 2002», in programma a COURMAYEUR dal 10 al 16 dicembre 2002;

2) di impegnare la spesa di euro 130.000,00 (centotrentamila/00) con imputazione al capitolo 64320 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2002 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero») riferimento dettaglio n. 8778, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione del contributo di cui al punto 1) si provveda, ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31, e successive modificazioni, anche ratealmente, nel rispetto della percentuale approvata e salvo conguaglio da effettuare a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consultivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

Deliberazione 24 luglio 2002, n. 2743/XI.

Approvazione del rendiconto al 31 dicembre 2001 del Casinò de la Vallée – Gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. 88/1993 modificata.

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

CONSEIL RÉGIONAL

Délibération n° 2724/XI du 10 juillet 2002,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention à la société « Studio Cooperativa a r.l. » pour l'organisation du festival cinématographique international « Noir in Festival 2002 », qui se déroulera à COURMAYEUR du 10 au 16 décembre 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 modifiée, est approuvé l'octroi à la société « Studio Cooperativa a r.l. », dont le siège est à ROME, Via Tirso, 90, d'une subvention de 130 000 euros (trente mille euros et zéro centimes) maximum pour l'organisation du festival cinématographique international « Noir in Festival 2002 », qui se déroulera à COURMAYEUR du 10 au 16 décembre 2002 ; la dite subvention ne saurait dépasser 31 p. 100 de la dépense admissible prévue, effectivement supportée et dûment documentée et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives ;

2) La dépense de 130 000 euros (cent trente mille euros et zéro centimes) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 64320 (« Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs »), détail 8778, du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention visée au point 1) de la présente délibération est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, même en plusieurs versements, dans le respect du pourcentage approuvé ; le solde sera versé après le déroulement de la manifestation, sur présentation des comptes, assortis des pièces justificatives.

Délibération n° 2743/XI du 24 juillet 2002,

portant approbation des comptes de la Gestion extraordinaire du Casinò de la Vallée au 31 décembre 2001, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88/1993 modifiée.

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

di approvare l'allegato rendiconto relativo all'esercizio 1° gennaio 2001 – 31 dicembre 2001 del Casinò de la Vallée – Gestione straordinaria, a norma dell'articolo 8 della L.R. 88/1993 modificata.

Allegati omissis.

Les comptes de la Gestion extraordinaire du Casino de la Vallée relatifs à l'exercice 1^{er} janvier – 31 décembre 2001 et annexés à la présente délibération sont approuvés, au sens de l'art. 8 de la loi régionale n° 88 du 21 décembre 1993 modifiée.

Les annexes ne sont pas publiées.

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

Consorzio dell'Envers.

Estratto del bando di concorso, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di farmacista collaboratore – livello A1 CCNL – area alta professionalità – per dipendenti da Aziende farmaceutiche speciali – a 38 ore.

Il Consorzio dell'Envers indice un concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di Farmacista Collaboratore - livello A1 CCNL - Area alta professionalità - per dipendenti da Aziende Farmaceutiche Speciali.

Titolo di studio: Diploma di laurea in farmacia o in chimica e tecnologia farmaceutica con le relative abilitazioni all'esercizio professionale conseguite in un'Università o Istituto Superiore dello Stato o Istituti ad esso equiparati;

Iscrizione all'Albo dei Farmacisti

Prove d'esame:

- Prova preliminare per l'accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana ai sensi dell'art. 7 del Regolamento regionale 11.12.1996, n. 6 e successive modificazioni;
- Due prove scritte vertenti sulle seguenti materie:
 - Tecnica farmaceutica, norme per la spedizione delle ricette, operazioni farmaceutiche principali relative a galenici, officinali e magistrali;
 - Conoscenza della farmacopea ufficiale e delle sue tabelle, dei presidi medico-chirurgici;
 - Farmacologia e farmacognosia;
 - Tossicologia (caratteristiche delle droghe), riconoscimento, sofisticazioni, proprietà ed azioni terapeutiche dei farmaci, preparazioni farmaceutiche, modalità di impiego e posologia;
 - Nozioni sulla gestione di una farmacia;
 - Enti pubblici sanitari ed organizzazione sanitaria.
- Una prova orale vertente sulle seguenti materie:

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Consortium de l'Envers.

Extrait d'un avis de concours, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un pharmacien collaborateur, niveau A1, aire professionnelle supérieure, au sens de la CCNT des personnels des associations pharmaceutiques spéciales, 38 heures hebdomadaires.

Le Consortium de l'Envers lance un concours externe, sur titres et épreuves, en vue du recrutement d'un pharmacien collaborateur, niveau A1, aire professionnelle supérieure, au sens de la CCNT des personnels des associations pharmaceutiques spéciales.

Titre d'études : Maîtrise en pharmacie ou en chimie et technologie pharmaceutique, assortie de l'aptitude à l'exercice de la profession y afférente, obtenue auprès d'une université, d'un institut supérieur de l'État ou d'un institut agréé par l'État.

Inscription au tableau des pharmaciens.

Épreuves du concours :

- Épreuve préliminaire de vérification de la connaissance du français ou de l'italien, au sens de l'art. 7 du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 modifié ;
- Deux épreuves écrites portant sur les matières suivantes :
 - Technique pharmaceutique, dispositions en matière d'ordonnances, opérations pharmaceutiques principales relatives aux médicaments galéniques, officinaux et magistraux ;
 - Connaissances en matière de pharmacopée officielle, des tableaux y afférents et des produits médico-chirurgicaux ;
 - Pharmacologie et pharmacognosie ;
 - Toxicologie (caractéristiques des drogues) ; reconnaissance, sophistication, propriétés et actions thérapeutiques des médicaments ; préparations pharmaceutiques, modes d'emploi et posologie y afférents ;
 - Notions en matière de gestion d'une pharmacie ;
 - Établissements publics du secteur de la santé et organisation sanitaire.
- Une épreuve orale portant sur les matières suivantes :

- Materie delle prove scritte;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Scadenza presentazione domande: Entro le ore 17,00 del 30 settembre 2002

Per informazioni e per il ritiro di copia integrale del bando di concorso rivolgersi all'Ufficio amministrazione del Consorzio dell'Envers (presso il Comune di CHARVENSOD) dal lunedì al venerdì dalle ore 8,30 alle ore 12,00 - tel. 0165/279710, oppure presso la sede della farmacia consorziale - Fraz. Pont Suaz n. 21, 11020 CHARVENSOD AO - tel. 0165/32707 - dal lunedì al sabato dalle ore 8,30 alle ore 12,30 e dalle ore 15,30 alle ore 17,30.

Il Presidente
SUBET

N. 318

ANNUNZI LEGALI

Comune di CHAMPORCHER – Frazione Castello , n. 1 – 11020 CHAMPORCHER (AO) – tel. n. 0125.37106 – fax n. 0125.37278.

Estratto avviso d'asta per fornitura, mediante pubblico incanto, di un autocarro accessoriatato per il servizio di sgombero neve.

Si rende noto che, in esecuzione della determina del Segretario Comunale n. 58 del 19.08.2002, nella sede municipale, in CHAMPORCHER, Fraz. Castello n. 1, dinanzi al Dirigente-Segretario comunale, si procederà all'asta pubblica per fornitura in opera, mediante pubblico incanto, di un autocarro accessoriatato per il servizio di sgombero neve, nel giorno 11 ottobre 2002, ore 14,30.

Caratteristiche della fornitura: l'appalto ha per oggetto:

- a) la fornitura di n. 1 autocarro accessoriatato, da assegnare al servizio prevalente di sgombero neve, tipo Mercedes Benz UNIMOG U 400 o di altra marca con similari caratteristiche;
- b) numero 16 ore di istruzione per l'utilizzo dell'automezzo dedicato al personale comunale;
- c) contestuale cessione della fresa comunale non funzionante FL120;

Le caratteristiche tecniche del mezzo e degli accessori sono indicate nel Capitolato speciale d'appalto, visionabile presso gli uffici comunali.

Criterio di aggiudicazione: asta pubblica con il criterio

- Matières des épreuves écrites ;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Délai de présentation des actes de candidatures : Au plus tard le 30 septembre 2002, 17 heures.

Les intéressés peuvent demander des renseignements complémentaires et une copie de l'avis de concours intégral au bureau chargé de l'administration du Consortium de l'Envers (c/o Maison communale de CHARVENSOD – tél. 01 65 27 97 10) du lundi au vendredi de 8 h 30 à 12 h ou bien à la pharmacie consorziale (21, Pont-Suaz – 11020, CHARVENSOD – tél. 01 65 32 707) du lundi au samedi de 8 h 30 à 12 h 30 et de 15 h 30 à 17 h 30.

Le président,
Ennio SUBET

N° 318

ANNONCES LÉGALES

Commune de CHAMPORCHER – 1, hameau du Château – 11020 CHAMPORCHER – tél. 01 25 37 106 – fax 01 25 37 278.

Extrait d'un avis d'appel d'offres en vue de la fourniture, par voie de marché public, d'un camion équipé pour le service de déneigement.

Avis est donné du fait qu'en application de l'acte de la secrétaire communale n° 58 du 19 août 2002, le 11 octobre 2002, à 14 h 30, à la maison communale de CHAMPORCHER (1, hameau du Château), devant la directrice/secrétaire communale, il sera procédé à l'adjudication, par voie de marché public, de la fourniture d'un camion équipé pour le service de déneigement.

Caractéristiques de la fourniture : Le marché public visé au présent avis a pour objet :

- a) La fourniture d'un camion équipé Mercedes Benz UNIMOG U 400 ou d'une autre marque mais justifiant des mêmes caractéristiques, destiné principalement au service de déneigement ;
- b) 16 heures de formation à l'intention du personnel de la Commune, aux fins de l'utilisation dudit véhicule ;
- c) reprise d'une fraise FL 120 hors d'usage propriété de la Commune.

Les caractéristiques techniques du véhicule et des équipements y afférents sont indiquées au cahier des charges spéciales, qui peut être consulté aux bureaux communaux.

Critère d'adjudication : Marché public selon le critère

dell'offerta più bassa, nuovo meno usato, ai sensi dell'art. 19 del decreto legislativo 24.07.1992, n. 358 e ss.mm..

Prezzo a base d'asta: Euro 136.500,00.

Responsabile del procedimento: Dott.ssa Anna Luigia FRANCIONE, Segretario comunale.

Requisiti richiesti: iscrizione alla Camera di Commercio – inesistenza delle cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/1992.

L'offerta di partecipazione in carta legale deve pervenire all'ufficio protocollo del comune entro le ore 12,00 del giorno 10 ottobre 2002 e deve indicare il nominativo, ragione sociale, sede e numero di Partita I.V.A. della ditta, nonché tutto quanto previsto dal bando di gara.

L'aggiudicazione avverrà a favore di colui che avrà presentato la migliore offerta.

Gli aspiranti all'asta possono rivolgersi per informazioni all'ufficio di segreteria comunale durante l'orario d'ufficio telefonando al numero 0125/37106.

Si precisa che i dati personali forniti dagli istanti saranno raccolti presso l'Amministrazione Comunale per le finalità della gara in oggetto, ai sensi dell'art. 10, primo comma, della Legge 675/1996.

Il Segretario comunale
FRANCIONE

N. 319 A pagamento.

Comune di FONTAINEMORE.

Bando di gara per affidamento di appalto di lavori.

1. *Stazione appaltante:* Comune di FONTAINEMORE, località capoluogo, n. 83, 11020 FONTAINEMORE, tel. n. 0125.832.121, fax n. 0125.832.166, e-mail: comunefontainemore@wind.it.net.
2. *Procedura di gara:* procedura aperta – asta pubblica ai sensi dell'art. 24 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni.
3. *Luogo, descrizione, importo complessivo dei lavori, oneri per la sicurezza e modalità di pagamento delle prestazioni:*
 - 3.1. *luogo di esecuzione:* località Faretta;
 - 3.2. *descrizione:* l'appalto ha per oggetto l'esecuzione di tutte le opere, la somministrazione di tutte le provviste e le forniture, nonché quanto altro occorra per la realizzazione dei lavori di «costruzione della strada di accesso alla frazione Faretta». Le principali

de l'offre la plus avantageuse, nouveau moins usagé, au sens de l'art. 19 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié.

Mise à prix : 136 500,00 euros.

Responsable de la procédure : Anna Luigia FRANCIONE, secrétaire communale.

Conditions requises : Immatriculation à la Chambre de Commerce ; absence des causes d'exclusion des marchés visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992.

Les offres, rédigées sur papier timbré, doivent parvenir au Bureau de l'enregistrement de la Commune au plus tard le 10 octobre 2002, 12 heures. Elles doivent porter le nom, la raison sociale, le siège et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire et être assorties de la documentation prévue par l'avis de marché public.

Le marché sera attribué au plus offrant.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement complémentaire au secrétariat de la Commune (téléphoner pendant les heures d'ouverture des bureaux : 01 25 37 106).

Les informations personnelles fournies par les soumissionnaires à l'Administration communales ne seront utilisées qu'aux fins de la passation du marché en cause, au sens du premier alinéa de l'art. 10 de la loi n° 675/1996.

La secrétaire communale,
Anna Luigia FRANCIONE

N° 319 Payant.

Commune de FONTAINEMORE.

Avis d'appel d'offres pour l'exécution de travaux.

1. *Collectivité passant le marché :* Commune de FONTAINEMORE – 83, chef-lieu – 11020 FONTAINEMORE – Tél. 01 25 83 21 21 – Fax 01 25 83 21 66 – courrier électronique : comunefontainemore@wind.it.net.
2. *Mode de passation du marché :* Procédure ouverte – appel d'offres ouvert au sens de l'art. 24 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée.
3. *Lieu d'exécution, description, mise à prix globale, frais afférents à la sécurité et modalités de paiement :*
 - 3.1. *Lieu d'exécution :* Hameau de Faretta.
 - 3.2. *Description :* Le marché public visé au présent avis comporte la réalisation de tous les travaux et la fourniture de tous les matériaux nécessaires pour la réalisation de la route menant au hameau de Faretta. Les travaux comportent essentiellement

lavorazioni consistono nella realizzazione di opere in calcestruzzo e acciaio, nella formazione di cassette, murature in pietrame e pavimentazioni stradali (con relative opere accessorie), e nell'esecuzione di scavi, reinterri e demolizioni;

3.3. *importo complessivo dell'appalto (compresi oneri per la sicurezza):* euro 755.000, di cui a misura euro 598.737,53, a corpo euro 110.044,25 e in economia euro 46.218,22; categoria prevalente OG2, classifica III (importo di euro 1.032.913);

3.4. *oneri per l'attuazione dei piani della sicurezza non soggetti a ribasso:* euro 23.471,98;

3.5. *lavorazioni di cui si compone l'intervento* (compresi oneri per la sicurezza), con riferimento alle dichiarazioni di cui all'allegato A del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34: - Lavorazione: restauro dei beni immobili sottoposti a tutela, Categoria OG2 (prevalente) Importo € 507.812,42. - Lavorazione: strade autostrade, ponti, viadotti, ferrovie, linee tranviarie, metropolitane, funicolari, piste aeroportuali e relative opere complementari Categoria (scorporabile) OG3 Importo € 223.709,60.

Le lavorazioni indicate come scorporabili per le quali è prescritta la qualificazione obbligatoria, ai sensi dell'allegato A del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, non possono essere eseguite dall'impresa aggiudicataria se priva delle relative qualificazioni. Esse sono comunque subappaltabili a imprese in possesso delle necessarie qualificazioni oppure eseguibili da imprese mandanti, associate in senso verticale, anch'esse in possesso delle necessarie qualificazioni. Le informazioni di dettaglio del caso sono fornite al paragrafo «Precisazioni in merito alle categorie a qualificazione obbligatoria» del capitolo 2 «Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando.

3.6. *modalità di determinazione del corrispettivo:* a corpo ed a misura ai sensi di quanto previsto dal combinato disposto dell'art. 15, comma 4, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni e degli artt. 326 e 329 della legge 20 marzo 1865, n. 2248, all. F.

4. *Termine di esecuzione:* giorni 400 naturali e consecutivi decorrenti dalla data di consegna dei lavori.

5. *Documentazione:* il disciplinare di gara contenente le norme integrative del presente bando relative ai limiti di partecipazione, alla specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara, alle informazioni sulla raccolta

l'exécution d'ouvrages en béton et en acier, la réalisation de coffrages, de murs en pierraille et de pavages routiers (avec les ouvrages complémentaires), ainsi que l'exécution de travaux de terrassement et de démolitions.

3.3. *Mise à prix globale du marché (frais afférents à la sécurité inclus) :* 755 000,00 euros, dont 598 737,53 euros à forfait, 110 044,25 euros à l'unité de mesure et 46 218,22 euros en régie – catégorie principale OG2 : classement III (pour un montant de 1 032 913,00 euros.

3.4. *Frais afférents à la réalisation des plans de sécurité, ne pouvant faire l'objet d'aucun rabais :* 23 471,98 euros ;

3.5. *Types de travaux faisant l'objet du marché* (frais afférents à la sécurité inclus), au sens des dispositions visées à l'annexe A du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000 : Restauration de biens immeubles classés, catégorie OG2 (travaux principaux), montant de 507 812,42 € – Réalisation de routes, autoroutes, ponts, viaducs, chemins de fer, tramways, métros, funiculaires, pistes aéroportuaires et ouvrages complémentaires, catégorie OG3 (travaux séparables), montant de 223 709, 60 €.

Les travaux séparables pour lesquels la qualification obligatoire est requise, aux termes de l'annexe A du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000, ne peuvent être réalisés par l'adjudicataire si celui-ci ne dispose pas des qualifications nécessaires. Lesdits travaux peuvent être réalisés par des sous-traitants munis de la qualification requise ou bien par des entreprises mandantes munies de la qualification nécessaire et ayant constitué une association de type vertical. Les informations détaillées y afférentes sont visées au paragraphe « Précisions relatives aux catégories pour lesquelles la qualification est obligatoire » du chapitre 2 « Caractéristiques minimales de nature économique et technique requises pour la participation au marché » du cahier des charges visé au point 5 du présent avis.

3.6 *Modalités d'établissement du prix des travaux :* À forfait et à l'unité de mesure, aux termes des dispositions combinées du 4° alinéa de l'art. 15 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée, ainsi qu'aux termes des articles 326 et 329 de l'annexe F de la loi n° 2248 du 20 mars 1865.

4. *Délai d'exécution :* 400 jours naturels et consécutifs à compter de la date de prise en charge des travaux.

5. *Documentation :* Le cahier des charges contenant les dispositions complémentaires relatives aux conditions de participation au marché visé au présent avis et aux caractéristiques minimales de nature économique et technique y afférentes, ainsi que les informations sur le

- dei dati personali, alle modalità di partecipazione alla gara medesima, alle modalità di compilazione e presentazione dell'offerta, ai documenti da presentare a corredo della stessa, alla procedura di aggiudicazione dell'appalto e agli effetti di detta aggiudicazione, nonché gli elaborati grafici, il computo metrico, il piano di sicurezza, il capitolato speciale di appalto sono visibili presso l'Ufficio Tecnico comunale nei giorni dal lunedì al venerdì, dalle ore 9 alle ore 12.00; è possibile richiederne copia presso la copisteria «Ivrea Copie», Piazza 1° Maggio, n. 11, 11026 PONT-SAINT-MARTIN (AO), tel. n. 0125.806.695, previo pagamento dei costi di riproduzione. All'attenta visione della documentazione menzionata si rimanda per ogni altra informazione inerente l'appalto.
6. *Termine, indirizzo di ricezione, modalità di presentazione e data di apertura delle offerte:*
- 6.1. *termine:* le offerte dovranno pervenire entro 26 giorni dalla data di pubblicazione del presente bando sul Bollettino Ufficiale regionale e all'Albo Pretorio comunale e comunque entro e non oltre le ore 12.00 del giorno lunedì 7 ottobre 2002;
- 6.2. *indirizzo:* le offerte dovranno essere indirizzate al Comune di FONTAINEMORE, località Capoluogo, n. 83 - 11020 FONTAINEMORE (AO);
- 6.3. *modalità:* le imprese concorrenti dovranno attenersi a quanto previsto nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
- 6.4. *apertura offerte:* la prima seduta pubblica avrà inizio il giorno martedì 8 ottobre 2002, alle ore 10.00, presso la sede della Comunità montana Monte Rosa, via Roma, n. 7 - 11020 DONNAS (AO); l'eventuale seconda seduta pubblica è fissata per il giorno martedì 22 ottobre 2002 dalle ore 10.00 presso la medesima sede.
7. *Soggetti ammessi all'apertura delle offerte:* i legali rappresentanti dei concorrenti di cui al successivo punto 10. ovvero i soggetti, uno per ogni concorrente, muniti di specifica delega loro conferita dai suddetti legali rappresentanti.
8. *Cauzione:* l'offerta dei concorrenti deve essere corredata:
- a) da una cauzione provvisoria, pari al 2% (due per cento) dell'importo dei lavori a base d'asta, da costituirsi con le modalità definite nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
- b) dichiarazione di un istituto bancario, oppure di una compagnia di assicurazione, oppure di un intermediario finanziario iscritto nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385, contenente l'impegno a rilasciare, in caso di aggiudicazione dell'appalto, a richiesta del concorrente, una fideiussione o polizza relativa alla cauzione.
- traitement des données personnelles, sur les modalités de participation au marché ainsi que d'établissement et de présentation de la soumission, sur la documentation à joindre à ladite soumission, sur la procédure d'attribution du marché et sur les effets de ladite attribution, de même que les projets, le devis estimatif, le plan de sécurité et le cahier des charges spéciales, peut être consulté au Bureau technique communal du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h. Des copies dudit dossier peuvent être obtenues, contre paiement des frais de reproduction, à l'adresse suivante : « Ivrea Copie », 11, place du 1^{er} mai, 11026 PONT-SAINT-MARTIN, tél. 01 25 80 66 95. Toute autre information relative au marché en question peut être tirée de la documentation susmentionnée.
6. *Délai, adresse, modalités de dépôt des soumissions et date d'ouverture des plis :*
- 6.1. *Délai :* Les soumissions doivent être déposées dans un délai de 26 jours à compter de la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la commune, soit le lundi 7 octobre 2002, 12h ;
- 6.2. *Adresse :* Les soumissions doivent être déposées à l'adresse suivante : Commune de FONTAINEMORE, 83, Chef-lieu - 11020 FONTAINEMORE ;
- 6.3. *Modalités :* Les soumissionnaires doivent respecter les dispositions du cahier des charges visé au point 5 du présent avis ;
- 6.4. *Ouverture des plis :* La première séance publique d'ouverture des plis se tiendra le mardi 8 octobre 2002, 10 h, dans les locaux de la Communauté de montagne Mont-Rose, situés 7, rue de Rome, 11020, DONNAS. L'éventuelle deuxième séance est fixée pour le mardi 22 octobre 2002, 10 h, dans les locaux susmentionnés.
7. *Personnes admises à l'ouverture des plis :* Les représentants légaux des soumissionnaires visés au point 10 du présent avis ou les personnes munies d'une délégation desdits représentants légaux (une pour chaque soumissionnaire).
8. *Cautionnement :* toute soumission doit être assortie des pièces suivantes :
- a) Cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 (deux pour cent) de la mise à prix, qui doit être constitué sous l'une des formes établies par le cahier des charges visé au point 5 du présent avis ;
- b) Déclaration d'un établissement de crédit, d'une compagnie d'assurances ou d'un des intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1^{er} septembre 1993, qui s'engage, en cas d'attribution du marché et sur demande du soumissionnaire, à constituer un cautionnement définitif - sous forme de caution ou de police

ne definitiva, in favore della stazione appaltante, da costituirsi con le modalità definite nel disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando.

9. *Finanziamento*: l'opera è finanziata mediante fondi propri (trasferimento finanziario di cui all'art. 10 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48) e mediante il Fondo europeo di sviluppo regionale DOCUP Obiettivo 2, misura 4 Phasing out (regolamento U.E. n.1260/99 e decisione C(01) 2121 del 19.09.2001. Azione 3 – infrastrutturazione villaggi marginali).

10. *Soggetti ammessi alla gara*: sono ammessi a presentare offerta tutti i soggetti, di cui all'art. 28, comma 1, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e di cui all'art. 10, comma 1, della legge 11 febbraio 1994, n. 109, alle condizioni riportate nel presente bando di gara, costituiti da imprese singole o imprese riunite o consorziate, ai sensi dell'art. 28 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, dell'art. 13 della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e degli artt. 93, 94, 95, 96 e 97 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, ovvero da imprese che intendano riunirsi o consorziarsi ai sensi dell'art. 28, comma 1, lett. d), della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e dell'articolo 13, comma 5, della legge 11 febbraio 1994, n. 109. Sono inoltre ammesse a presentare offerta i concorrenti aventi sede in altri stati membri dell'Unione Europea, alle condizioni previste dall'art. 8, comma 11 bis, della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e di cui all'articolo 3, comma 7, del decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, producendo la documentazione attestante il possesso dei requisiti richiesti dal presente bando, secondo le normative vigenti nel paese di appartenenza.

11. *Condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione*: i concorrenti devono possedere:

11.1. nel caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA: l'attestazione, rilasciata da società di attestazione (SOA) di cui al decreto del Presidente della Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34, regolarmente autorizzata, in corso di validità; le categorie e le classifiche devono essere adeguate alle categorie ed agli importi dei lavori da appaltare, così come specificato al paragrafo 2.1. «Caso di concorrente in possesso dell'attestato SOA» del capitolo 2. «Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;

11.2. nel caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA: in relazione alle disposizioni dell'art. 2, comma 1, lett. b) della legge regionale 27 dicembre 2001, n. 40, i requisiti di cui al combinato disposto dell'art. 4 della medesima legge regionale e dell'art. 18 del decreto del Presidente della

d'assurance – en faveur du pouvoir adjudicateur suivant les modalités établies par le cahier des charges visé au point 5 du présent avis.

9. *Financement* : Les travaux sont financés par des fonds communaux (virement de fonds au sens de l'art. 10 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995) et par le Fonds européen de développement régional Docup Objectif 2, mesure 4 *Phasing out* (règlement de l'Union européenne n° 1260/1999 et décision C(01) 2121 du 19 septembre 2001, Action 3 – Réalisation d'infrastructures pour les villages marginaux).

10. *Sujets pouvant participer au marché* : Peuvent soumissionner, aux conditions visées au présent avis, les sujets indiqués au 1^{er} alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et au 1^{er} alinéa de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994, soit les entreprises individuelles, les groupements d'entreprises ou les consortiums d'entreprises, au sens de l'art. 28 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, de l'art. 13 de la loi n° 109 du 11 février 1994 et des articles 93, 94, 95, 96 et 97 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999, ou bien les entreprises qui entendent former des groupements ou des consortiums au sens de la lettre d) du 1^{er} alinéa de l'art. 28 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et du 5^e alinéa de l'article 13 de la loi n° 109 du 11 février 1994, ainsi que les soumissionnaires ayant leur siège dans un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie, aux termes des dispositions de l'alinéa 11 bis de l'article 8 de la loi n° 109 du 11 février 1994 et du 7^e alinéa de l'article 3 du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000. Ces derniers doivent présenter la documentation attestant qu'ils répondent aux conditions visées au présent avis suivant les dispositions en vigueur dans leur état d'appartenance.

11. *Conditions économiques et techniques minimales requises pour la participation au marché* : Les soumissionnaires doivent respecter les conditions suivantes :

11.1. Entreprises munies de l'attestation SOA : Ladite attestation, délivrée par une des sociétés d'attestation (SOA) dûment autorisées visées au décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000, doit être en cours de validité. Les catégories et les classements y afférents doivent être en rapport avec les catégories et les montants des travaux faisant l'objet du marché en cause, au sens du point 2.1 « Entreprises munies de l'attestation SOA » du chapitre 2 « Conditions techniques et économiques requises » du cahier des charges visé au point 5 du présent avis ;

11.2. Entreprises non munies de l'attestation SOA : Aux termes de la lettre b) du 1^{er} alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 40 du 27 décembre 2001, les conditions visées à l'article 4 de ladite loi et à l'art. 18 du décret du président de la République n° 34 du 25 janvier 2000 doivent être réunies, dans

Repubblica 25 gennaio 2000, n. 34 adeguati alle categorie ed agli importi dei lavori da appaltare, così come specificato al punto 2.2 «Caso di concorrente non in possesso dell'attestato SOA» del capitolo 2 «Specificazione delle condizioni minime di carattere economico e tecnico necessarie per la partecipazione alla gara» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando.

12. *Termine di validità dell'offerta*: l'offerta è valida per 180 giorni dalla data dell'esperimento della gara. Trascorsi i quali, senza che sia intervenuta l'aggiudicazione, gli offerenti avranno la facoltà di svincolarsi dalla propria offerta a mezzo di comunicazione scritta. Tale termine è da ritenersi interrotto in caso di notifica di ricorso ed automaticamente prorogato fino alla definizione del contenzioso.
13. *Criterio di aggiudicazione*: prezzo più basso, inferiore a quello posto a base di gara, determinato mediante ribasso percentuale unico sull'importo complessivo delle opere a corpo e delle lavorazioni a misura posto a base di gara al netto degli oneri per l'attuazione dei piani di sicurezza di cui al punto 3.4. del presente bando, ai sensi dell'art. 25, commi 1, lett. a), e 2 lett. c), seconda parte, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 secondo le norme e con le modalità previste nel disciplinare di gara;
14. *Varianti*: non sono ammesse offerte in variante;
15. *Altre informazioni*:
- a) non sono ammessi a partecipare alle gare soggetti che ricadono nelle situazioni costituenti le cause di esclusione di cui all'articolo 75 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554 e privi dei requisiti di cui alla legge 12 marzo 1999, n. 68;
 - b) le autocertificazioni, le certificazioni, i documenti e l'offerta devono essere in lingua italiana o corredati di traduzione giurata;
 - c) gli importi dichiarati da imprese stabilite in altro stato membro dell'Unione Europea, qualora espressi in altra valuta, dovranno essere convertiti in lire italiane adottando il valore dell'euro;
 - d) si procederà all'esclusione automatica delle offerte anormalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 25, comma 8, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12. In relazione a quanto disposto dalla norma regionale appena citata, l'Amministrazione si riserva la facoltà, qualora il numero delle offerte valide risulti inferiore a cinque, di attivare la procedura di valutazione dell'anomalia, prevista dall'art. 30 della direttiva 93/37/CEE del Consiglio del 14 giugno 1993, nei confronti dell'offerta provvisoriamente aggiudicataria;
 - e) si procederà all'aggiudicazione anche in presenza di

le respect des catégories et des montants relatifs aux travaux faisant l'objet du marché, au sens du point 2.2 « Entreprises non munies de l'attestation SOA » du chapitre 2 « Conditions techniques et économiques requises » du cahier des charges visé au point 5 du présent avis.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 180 jours à compter de la date de l'ouverture des plis. Au cas où le marché ne serait pas attribué dans le délai susmentionné, les soumissionnaires ont la faculté de se dégager de leur offre au moyen d'une communication écrite. En cas de notification d'un recours, la date d'expiration dudit délai est reportée au moment du règlement du contentieux.
13. *Critère d'adjudication du marché* : au plus fort de rabais par rapport au montant global des ouvrages à forfait et des travaux à l'unité de mesure valant mise à prix, à l'exclusion des frais afférents à la réalisation des plans de sécurité visés au point 3.4 du présent avis, aux termes de la lettre a) du 1^{er} alinéa et de la deuxième partie de la lettre c) du 2^e alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, suivant les dispositions du cahier des charges.
14. *Modifications* : aucune modification n'est admise.
15. *Indications supplémentaires* :
- a) N'ont pas vocation à soumissionner les sujets qui ne répondent pas aux conditions générales visées à l'article 75 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999 et à la loi n° 68 du 12 mars 1999 ;
 - b) Les déclarations sur l'honneur, les certificats, les documents et l'offre doivent être rédigés en italien ou assortis de la traduction effectuée par un traducteur assermenté ;
 - c) Si les montants déclarés par les entreprises dont le siège est situé dans un État de l'Union européenne autre que l'Italie sont exprimés en une devise étrangère, ils doivent être convertis en liras italiennes selon la valeur de l'euro ;
 - d) Les offres anormalment basses sont automatiquement exclues, selon les modalités prévues par le 8^e alinéa de l'art. 25 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996. Au sens desdites dispositions, si le nombre d'offres déposées est inférieur à cinq, l'administration se réserve la faculté de vérifier si l'offre en vertu de laquelle l'adjudication provisoire du marché a eu lieu est irrégulière, aux termes de l'art. 30 de la directive n° 93/37/CEE du Conseil du 14 juin 1993 ;
 - e) Le marché est attribué même si une seule offre a été

- una sola offerta valida sempre che sia ritenuta congrua e conveniente;
- f) in caso di offerte vincenti eguali l'aggiudicazione avverrà a seguito di estrazione a sorte, ai sensi dell'art. 77, comma 2, del regio decreto 22 maggio 1924, n. 827;
- g) l'aggiudicatario dei lavori dovrà prestare la cauzione definitiva nella misura e nei modi previsti dall'art. 34, commi 2 e 2bis, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e dall'art. 30, comma 2, della legge 11 febbraio 1994, n. 109, nonché la polizza assicurativa di cui all'art 34, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12, all'art. 30, comma 3, della legge 11 febbraio 1994, n. 109 e all'art 103 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, così come meglio precisato al capitolo 6 «Effetti dell'aggiudicazione» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
- k) i lavori saranno contabilizzati e i corrispettivi saranno pagati con le modalità previste dal capo V del capitolo speciale, ai sensi dell'art. 168 del decreto del Presidente della Repubblica 21 dicembre 1999, n. 554, in particolare gli acconti verranno erogati su stati di avanzamento lavori, ogni qualvolta il credito dell'appaltatore, al netto del ribasso d'asta e delle prescritte ritenute, raggiunga la cifra di un decimo dell'ammontare netto dell'importo di appalto;
- l) gli eventuali subappalti saranno disciplinati ai sensi delle vigenti leggi, applicando, quindi, in particolare, i disposti dell'art. 33 della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e dell'art. 18 della legge 19 marzo 1990, n. 55;
- m) in relazione alle disposizioni dell'art. 18, comma 3-bis, della legge 19 marzo 1990, n. 55 l'Amministrazione informa che provvederà a corrispondere in via diretta ai subappaltatori o cottimisti l'importo dei lavori da essi eseguiti solo in caso di comprovata inadempienza dell'appaltatore, secondo le modalità stabilite dall'art. 33, comma 5, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12. I pagamenti relativi ai lavori svolti dai subappaltatori o cottimisti verranno effettuati pertanto dall'aggiudicatario che sarà pertanto obbligato a trasmettere all'Amministrazione, entro venti giorni dalla data di ciascun pagamento effettuato, copia delle fatture quietanzate con l'indicazione delle ritenute a garanzie effettuate;
- n) l'Amministrazione, ai sensi dell'art. 10, comma 1 ter, della legge 11 febbraio 1994, n. 109, si riserva la facoltà, in caso di fallimento o di risoluzione del contratto per grave inadempimento dell'appaltatore, di interpellare il secondo classificato al fine di stipulare un nuovo contratto per il completamento dei lavori alle medesime condizioni economiche già proposte in sede di offerta. In caso di fallimento del secondo
- déposée, à condition qu'elle soit valable et considérée comme convenable et avantageuse ;
- f) En cas d'offres équivalentes, il est procédé par tirage au sort, aux termes du 2° alinéa de l'art. 77 du décret du Roi n° 827 du 22 mai 1924 ;
- g) L'adjudicataire est tenu de verser le cautionnement définitif selon le montant et les modalités prévus par les alinéas 2 et 2 bis de l'art. 34 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et par le 2° alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109 du 11 février 1994, ainsi que de constituer la police d'assurances visée au 5° alinéa de l'art. 34 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, au 3° alinéa de l'art. 30 de la loi n° 109 du 11 février 1994 et à l'art. 103 du décret du président de la république n° 554 du 21 décembre 1999, au sens du chapitre 6 «Effets de l'attribution» du cahier des charges visé au point 5 du présent avis ;
- k) Les travaux sont comptabilisés et les rémunérations y afférentes sont versées suivant les modalités précisées au chapitre V du cahier des charges spéciales, aux termes de l'art. 168 du décret du président de la République n° 554 du 21 décembre 1999. Les avances sont versées, suivant l'état d'avancement des travaux, chaque fois que la somme dont l'adjudicateur peut disposer, déduction faite du rabais proposé et des retenues obligatoires, est équivalente à un dixième du montant net des travaux ;
- l) Les sous-traitances éventuelles sont réglementées, aux termes des lois en vigueur, par les dispositions visées à l'art. 33 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 et à l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ;
- m) Compte tenu des dispositions de l'alinéa 3 bis de l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990, au cas où l'entrepreneur principal serait défaillant envers un sous-traitant, le pouvoir adjudicateur paie directement ledit sous-traitant pour la partie de marché qu'il a exécutée, selon les modalités visées au 5° alinéa de l'art. 33 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996. Les paiements afférents aux travaux sous-traités ou réalisés par commande hors marché sont à la charge de l'adjudicataire. Dans un délai de vingt jours à compter de la date de chaque paiement, l'adjudicataire doit transmettre à l'Administration passant le marché une copie des factures quittancées afférentes auxdits paiements, avec l'indication des retenues de garantie y afférentes ;
- n) Aux termes de l'alinéa 1 ter de l'art. 10 de la loi n° 109 du 11 février 1994, en cas de faillite ou de résiliation du contrat du fait de la non-exécution des obligations découlant de celui-ci par l'entreprise adjudicataire, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au deuxième rang sur la liste des soumissionnaires retenus, afin de passer un nouveau contrat pour achever lesdits travaux, aux

classificato potrà essere interpellato il terzo classificato e, in tal caso, il nuovo contratto sarà stipulato alle condizioni economiche offerte dal secondo classificato;

- o) si ricorda ai concorrenti di tener presente, nel formulare la propria offerta, di quanto disposto nei contratti collettivi circa il trattamento economico dei lavoratori, in ottemperanza a quanto disposto dall'art. 18, comma 7, della legge 19 marzo 1990, n. 55;
- p) per tutte le controversie tra l'amministrazione e l'appaltatore sorte sia durante l'esecuzione come al termine del contratto, quale che sia la loro natura tecnica amministrativa o giuridica, che non vengano definite in via amministrativa a norma dell'art. 31 bis della legge 11 febbraio 1994, n. 109, è previsto il ricorso alla competenza arbitrale ai sensi dell'articolo 32 della legge 11 febbraio 1994, n. 109;
- q) i dati raccolti saranno trattati, ai sensi dell'art. 10 della legge 31 dicembre 1996, n. 675, esclusivamente nell'ambito della presente gara, così come meglio esplicitato al capitolo 3 «Informazioni sulla raccolta dei dati personali» del disciplinare di gara di cui al punto 5. del presente bando;
- r) coordinatore del ciclo di realizzazione art. 4, comma 3, della legge regionale 20 giugno 1996, n. 12): NOASCONE Paolo;
- s) qualsiasi richiesta di chiarimenti va indirizzata all'Ufficio Tecnico del Comune, anche tramite fax.

Il Segretario comunale
ARMANI

N. 320

Regione Autonoma della Valle d'Aosta – Comunità Montana Grand Paradis – c/o P.zza Chanoux, 8 – 11018 VILLENEUVE (AO) – tel. 0165/921800 – fax 0165/921811.

Avviso di avvenuta gara.

Ai sensi dell'art. 20 della L. 55/90, si comunica l'esito della gara relativa ai lavori di realizzazione della stazione intermedia di trasferimento di R.S.U. sita in località Chavonne nel Comune di VILLENEUVE, importo a base di gara Euro 669.549,08, esperita in data 26 luglio e 9 agosto 2002.

Imprese partecipanti: quattordici.

Imprese escluse: nessuna.

conditions économiques indiquées dans l'offre y afférente. En cas de faillite de l'entreprise classée au deuxième rang, l'Administration se réserve la faculté de s'adresser à l'entreprise classée au troisième rang sur ladite liste et, dans ce cas, le contrat est passé suivant les conditions proposées par le soumissionnaire classé au deuxième rang ;

- o) Les soumissionnaires doivent tenir compte, lors de la rédaction de l'offre, des dispositions visées aux conventions collectives en matière de traitement des travailleurs, au sens du 7 alinéa de l'art. 18 de la loi n° 55 du 19 mars 1990 ;
- p) Pour tout conflit de nature technique, administrative ou juridique né entre l'Administration et l'adjudicataire, lors de l'exécution ou à l'expiration du contrat, et qui ne peut être résolu administrativement au sens de l'art. 31 bis de la loi n° 109 du 11 février 1994, il y a lieu de faire appel à la procédure d'arbitrage visée à l'article 32 de la loi n° 109 du 11 février 1994 ;
- q) Aux termes de l'article 10 de la loi n° 675 du 31 décembre 1996, les données recueillies sont utilisées uniquement dans le cadre du marché visé au présent avis, suivant les modalités du chapitre 2 « Informations relatives à la collecte des données personnelles » du cahier des charges visé au point 5 du présent avis.
- r) Coordinateur du cycle de réalisation, aux termes du 3° alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 : Paolo NOASCONE ;
- s) Toute demande de renseignements doit être adressée au Bureau technique communal, éventuellement par fax.

Le secrétaire communal,
Fabrizio ARMANI

N° 320

Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Grand-Paradis – 8, Place Chanoux – 11018 VILLENEUVE (AO) – tél. 0165/921800 – fax 0165/921811.

Avis de passation d'un marché.

Aux termes de l'art. 20 de la loi n° 55/1990, il y a lieu de publier le résultat du marché passé les 26 juillet et 9 août 2002 en vue de l'adjudication des travaux de réalisation de la station intermédiaire de stockage des ordures ménagères située à Chavonne, dans la Commune de VILLENEUVE, travaux dont la mise à prix avait été fixée à 669 549,08 euros.

Soumissionnaires : Quatorze.

Entreprises exclues : Aucune.

Migliore offerente GIOVINAZZO Antonio con sede in Corso Ivrea n. 8 – 11100 AOSTA, con un ribasso del 12,21%.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso, determinato sulla base dell'indicazione del massimo ribasso sull'importo a corpo e a misura posto a base di gara, ai sensi della L.R. 12/96 – art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) con esclusione automatica delle offerte anomale.

Villeneuve 19 agosto 2002.

Il Segretario
GRESSANI

N. 321 A pagamento.

Entreprise moins-disante : GIOVINAZZO Antonio, dont le siège est à AOSTE – 8, avenue d'Ivrée, qui a proposé un rabais de 12,21%.

Critère d'adjudication : Au prix le plus bas, déterminé sur la base du plus fort rabais par rapport au montant des travaux à forfait et à l'unité de mesure valant mise à prix, au sens de la lettre a) du premier alinéa et de la lettre c) du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996, avec l'exclusion automatique des offres irrégulières.

Fait à Villeneuve, le 19 août 2002.

Le secrétaire,
Claudio GRESSANI

N° 321 Payant.
